



ATHLÉTISME
Les relayeuses suisses visent le sommet
PAGE 17

JEUDI 9 AOÛT 2012 | www.journaldujura.ch | N° 184 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

Elections biennoises: la moyenne d'âge des candidats à la hausse

CONSEIL DE VILLE Une analyse détaillée des 11 listes déposées pour la course au Parlement biennois met au jour une moyenne d'âge de

46 ans pour les 302 candidats. Elle était de 44 ans lors des précédentes élections municipales. Si les plus jeunes candidats viennent

d'atteindre leur majorité, le plus âgé (83 ans) à briguer un nouveau mandat est le sortant Alain Nicati, du Parti radical romand. **PAGE 5**

Le Jurassien Steve Guerdat remporte l'or olympique!



KEYSTONE

CHAMPION OLYMPIQUE Privé d'une médaille lors du concours par équipes, le Jurassien Steve Guerdat a pris une revanche éclatante dans l'épreuve individuelle, réussissant deux parcours sans-faute sur son cheval Nino des Buissonnets lors du concours du saut d'obstacles au Greenwich Park. **PAGE 15**

VILLERET

La Société des officiers du Jura bernois s'offre Ueli Maurer

PAGE 5

JANINE HOUMARD



SORNETAN

Des jeunes découvrent la musique en groupe

PAGE 7

MONT-TRAMELAN

Robert Linder fête 30 ans à la tête du restaurant des Places

PAGE 9

SOMMAIRE

Divertissement	PAGE 4
Mortuaire	PAGE 11
A votre service	PAGE 12
Sorties	PAGE 13
Voix romande	PAGE 22
TV	PAGE 23



STÉPHANE GERBER



MAXIME ZUBER

Des précisions sur le contenu du statu quo +, et vite!

Dans une motion urgente, le député-maire de Moutier Maxime Zuber somme le gouvernement de concrétiser rapidement les propositions du CJB relatives au statu quo +. Pour que le peuple puisse comparer avec les travaux d'une éventuelle Constituante. **PAGE 2**

BLAISE DROZ



SAINT-IMIER

L'anarchisme envahit pacifiquement la cité

Les rues de Saint-Imier sont méconnaissables depuis le début de la semaine, tant l'affluence de militants anarchistes est grande. Même la presse internationale est accourue en Erguël sur les pas de Michel Bakounine et de ses potes. **PAGE 5**

22 VOIX ROMANDE

CAMPING CARAWANING

Président: Yvan Paroz

Grand-Rue 19 2603 Péry
tél. 032 485 19 05

Local: restaurant Romand

Rallye motorisé

Bonjour à tous. Les vacances sont terminées (pour ceux qui en ont encore) et déjà nous pensons à notre prochaine sortie. Elle aura lieu les 17 et 19 août sur le camping de Belfond à Tavannes. Comme d'habitude nous prendrons le souper du samedi soir en commun. Au menu: rôt de porc à la broche, offert par le club. Buffet de salade canadiens comme accompagnement. Si vous avez une autre proposition, veuillez vous adresser à un membre du comité. Peut-être aurons nous la fondue le vendredi soir? Pour faciliter l'organisation annoncer votre participation chez le président, 032 485 19 05 ou 079 403 89 39. Au plaisir de vous saluer de vive voix.

Le Nomade

CERCLE ROMAND

Président: Claude Gautier

Rue des Bains 36, 2503 Bienne.

tél. 032 323 93 69

Local: rest. Romand, tél. 032 322 67 44

Bisous mesdames, bonjour les amis, Traditionnellement, les festivités liées aux manifestations de votre patrie: envers un pays dont les institutions méritent plus qu'un feu d'artifice en guise de contentement, marquent aussi la fin du famier estival. Hélas, les bonnes choses finissent toujours trop tôt, c'est notoire. Pour beaucoup d'entre vous, ce lundi a marqué la reprise de vos activités professionnelles. Donc vous êtes tous de retour à la mine et j'en suis heureux pour vous, cela vous évite de cogiter sur votre savoir comment occuper la journée des votre réveil, car ceci est parfois un vrai casse tête, il y a tant de possibilités. Alors vous voulez venir à l'extrême, frais et dispos au boulot, c'est très bien pour notre économie nationale (PIB). Cela constitue aussi une forme de patriotisme et pas des moindres, alors donnez-vous à fond, ceux qui vivent des rentes que vous générez vous êtes tellement reconnaissant! Or donc l'heure des choses sérieuses à samedi! Vous retrouverez la joie de vous lever de bon matin pour gagner votre pain quotidien au turbin dont une partie consiste à consulter vos mails, attendre la pause café pour papoter avec vos collègues, échanger vos souvenirs de vacances, élaborer des projets pour les prochaines afin de renouveler des expériences enrichissantes puis, convaincre vos supérieurs que votre assiduité mérite une augmentation de salaire. Donc à vous tous, je vous souhaite bon courage et une agréable reprise.

Avec mes amitiés, le scribe: **J.C. Mouttet**

CROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermelle

2340 Le Noimont

tél. 032 953 10 46 (privé)

Local: restaurant Belmonto, Nidau

La reprise

Toutte bonne chose ayant une fin, après les vacances, reprise du turbin! L'entraînement reprend son cours mardi 14 août à l'heure et à l'endroit habituels. Venez en nombre mouiller votre liguette dans une franche bonne humeur!

Comité du club

RDV mardi 21 août à 20h15 au Belmonto.

Sortie familiale du club

Elle aura pour cadre, la Balade gourmande à La Neuveville, dimanche 28 octobre, RDV à La Neuveville à 10h. La finance d'inscription après déduction du club: adultes (9€ et avant) 25- fr., jeunes (92-95) 15- fr., enfants (96-105) 10- fr., plus jeunes gratuit. Compris dans ce prix: les 7 mets, les transports sauf La Neuveville-Gléresse, le prix souvenir et l'assistance, ainsi qu'un verre de vin par repas et des boissons non-alcoolisées. La balade fait 22 km. Bien entendu nous ne marcherons pas cette distance, mais env. 3h. Il n'oubliez pas que si vous ne voulez pas autant marcher, il y a des transports prévus entre chaque étape. Il ne vous reste plus qu'à vous inscrire jusqu'au 31 août auprès de Pierre-André au 032 323 20 01.

Les théâtres

Il faisait très chaud à Epauvillers, ce qui n'a pas retenu quelques mordus du club de se défoncer dans les côtes du Doubs. 22,5 km: Frédéric 2h01/37, Pierlou 2h16/51, 96 km: Muriel 52/41 (3e au général).

Anniversaire

Nous meilleurs vœux de bonheur et santé à Ludo qui sera de la fête le 15 août.

Pierlou

MOUVEMENT DES AÎNÉS

Président: Gilbert Beiner

Section benoîte

Case postale 199

2100 Bienne

Internet: www.mda-berne.ch

Midi-rencontre: un rendez-vous mensuel apprécié

Mercredi 22 août: Grillade en forêt à Ipsach. Tout sera sur place à la cabane d'Ipsach pour cette journée de grillade. Les frais seront répartis entre les participants. Vous pouvez prendre un dessert à partager! Inscriptions jusqu'à fin juillet auprès de: Gilbert Beiner 032 325 18 14 ou 078 605 18 14 ou gilbert-beiner@bluewin.ch

Bocca

Rencontres tous les 15 jours, les lundis à 14h, au Bocciodrome de Corgémont. Prochaines rencontres: les 13 et 27 août. Renseignement: Mme May Muthrich 032 489 16 71 ou 079 200 89 43

Contesurs

«A pas contés» du MDA de Bienne, Jura bernois et Lura répond à vos souhaits. Renseignements: au secrétariat MDA 032 721 44 44.

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES

DE SAVOIRS, R. E. R. S.

Présidente: Danièle Blaser

Case postale 1245, 2501 Bienne

www.vers-bienne.ch

Bonjour à toutes et tous.

Pour celles et ceux qui ont la possibilité de quitter le train-train quotidien, j'espère que les vacances furent belles et reposantes! Mais comme tout à une fin, je me réjouis de vous retrouver nombreux/ses lors de notre prochaine rencontre programmée le 29 août. S'yfie nous invite pour un brunch le samedi 18 août dès 11h. Les personnes intéressées sont priées de confirmer leur présence auprès de S'yfie. Bonne fin de semaine et à bientôt.

Lucette

STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

c/o Ch. Garbani, rue Aebi 74a, 2503 Bienne

Coprésidentes: Mairie-Isabelle Cattin,

tél. 078 647 70 64; Chantal Garbani,

tél. 032 365 00 59 ou 079 357 25 05

Chers amis,

Nous espérons que vous avez passé un bel été et sommes heureux de vous retrouver via la Voix romande pour vous présenter notre programme de sorties.

Samedi 18 août

Nous vous proposons la visite guidée de Fribourg. Nous prendrons le train de 8h52 et de 10h à midi pourrons découvrir la vieille ville et la cathédrale. Agnès Jubin, présidente de la section de Fribourg qui nous a aidés dans la réalisation de cette sortie, nous accompagnera tout au long de cette journée. Après un repas libre dans le quartier du Bourg, nous visiterons vers 14h l'Espace Jean Tinguely et Niki de Saint Phalle. Fribourg accueillera ce jour-là les Rencontres du Folklore internationales et ce sera donc l'occasion d'assister à de nombreux spectacles dans le rue. Inscriptions jusqu'au 15 août auprès de Chantal Garbani.

Samedi 25 août

Nous amis de la section de Zurich proposent une visite dès 10h de l'exposition du taxidermist Christian Xénopou dont le musée se trouve sur la route entre Vicques et Yvernes. Après l'apéro, le repas sera pris à la Fleur de Ly. Après le café, vers 14h30-15h, il sera possible de visiter l'observatoire de Vicques avec Michel Ory, connu pour avoir découvert en 2008 une comète qui porte désormais son nom. Inscriptions avant le 12 août, dernier délai, à Marcelle Tendon, tél. 044 491 52 43, etendou@gmx.ch

Samedi 8 septembre

Nous pourrions voir à 9h45 la centrale solaire des Forces motrices de Mont Soleil et en apprendre son fonctionnement. Les audacieux descendront ensuite à partir de midi en trottinette sur St-Mier alors que les autres reprendront le funi. Repas libre ou pique-nique à midi. A 14h30, nous sommes attendus pour la visite de la fromagerie Spielhofer à St-Mier qui depuis 1983 fabrique la Tête de Moin. Inscriptions jusqu'au 12 août auprès de Loïc Lang, tél. 079 812 27 92, loic.lang@highspeed.ch

Nous espérons que ces visites rencontrent votre intérêt et comptons sur votre présence. Toutes les manifestations organisées par l'Emulation peuvent être consultées sous la rubrique agenda du site internet de la sje, www.sje.ch

SOF ET SOT ROMANDS

Président: Michel Lalli

Case postale 4007, 2504 Bienne,

tél. 032 342 02 94

ms.lalli@sunrise.ch

Reprise des entraînements

Le stand d'Orvin restera fermé du 6 au 16 août (jour furlé/barrée/réfection) et les entraînements sont supprimés durant cette période. Il est toutefois possible, selon l'avancement des travaux, que l'accès à Jorat soit ouvert le 15 août déjà et qu'un entraînement ait lieu. Se renseigner svp auprès de M. Lalli avant de faire le déplacement! Le tir au pistolet, quant à lui, a repris la semaine passée.

Concours individuel au pistolet

Dernière possibilité de tirer le C pistolet qui compte pour notre championnat de société: demain soir à 17h30 au stand de la police.

Comité du 13 août 2012

La séance aura lieu lundi prochain à 19h30 au restaurant Zollhaus.

Cibles Campagne 2012

C'est avec 9 tireurs au pistolet et 7 au fusil que nous avons participé à cette compétition qui s'est déroulée avant le tir fédéral en campagne. Les trois premiers rangs au pistolet: Gérard Liotti, Bernard Zosso (170 p.) et Michel Lalli (166 p.), au fusil: Karl Herzog, Michel Lalli (166 p.) et Cédric Lalli (63 p.). Bravo!

Fête cantonale neuchâteloise de tir (fcm2012)

C'est vendredi 6 juillet que notre société, avec une délégation de 16 tireurs, a pris part au 15e tir cantonal neuchâtelois dans le Val-de-Ruz. Le concours de société au fusil à 300m a vu la participation de 13 tireurs (197e rang sur 243 sociétés); celui au pistolet à 50m de 7 tireurs et celui à 25m de 10 tireurs (23e sur 37). Nos meilleurs résultats à 300m: Fritz Fiechter 94 p., Karl Herzog 91 p. et Michel Lalli 89 p.; à 25m: Bernard Zosso 143 p., Claude Schwab 142 p. et Roger Richard 138 p. A 50m: aucun résultat de distinction et la société n'a pas été classée! En résumé: une belle sortie ou, une fois de plus, la performance a cédé le pas à la camaraderie et à la bonne humeur.

Merci à la société d'Orvin!

Afin de marquer nos 75 ans d'existence, la société de tir d'Orvin nous a conviés à une grillade de dernière les jagots. Soirée sympa que celle passée au Jorat juste avant la pause estivale. Un grand merci à nos amis d'Orvin et tout spécialement au couple Bürki pour le travail et un service impeccable!

BZ

LAUDAIEUSE

Présidente: Françoise Grand

Rue des Jardins 13, 2502 Bienne,

tél. 032 342 78 22. Local: «Grotto»,

ch. de Safnem 22, 2504 Bienne

Répetition

Après cette petite pause due aux vacances, la vie de notre société reprend ses droits. Au moment où nous lisons ces lignes, une première répétition aura eue lieu hier soir au «Grotto», dans la chaude ambiance des retrouvailles, ceci en prévision de notre défi en compagnie de la fanfare de Malleray le samedi 25 août 2012 à l'occasion de la fête du village de Malleray.

Il est de nouveau parmi nous

C'est avec beaucoup de plaisir que nous avons reçu notre digne collègue de retour de son voyage d'étude à l'étranger et qui nous revient encore plus en forme que jamais.

Bravo François

Comme mentionné dans les colonnes du Journal du Jura du lundi 6 août 2012, notre présidente Françoise Grand a représenté dignement notre société à l'occasion de la 26e édition de la traversée du lac de Bienne, ceci depuis l'Expo 02.

Adieu l'ami

C'est avec énormément de tristesse que toute la grande famille de l'Audacieuse a appris le décès de son ami Jean-Claude Hadom, survenu pendant les vacances. Ouil me soit permis au nom de toute la société de présenter à son épouse, à ses enfants ainsi qu'à ses proches, nos plus sincères condoléances.

Le mot de la semaine

Les miroirs feraient bien de réfléchir un peu plus avant de renvoyer l'image du bon soi-même.

Répetition

Comme d'habitude au «Grotto» tous les mercredis soir de 19h à 21h.

Faflûte

SEELANDERS SKATER

Présidente: Kristiane Loh

Chemin des Palmiers 10,

2504 Bienne,

tél. 032 342 27 35

Tournoi interne

Ce samedi 11 août aura lieu le tournoi interne du club. La participation est ouverte à tout le monde (parents et amis y compris) et les inscriptions se font sur place. Voici le programme de cette journée: 8h45 - 9h15: Inscriptions 10h: début du tournoi Dès 12h: repas offert aux membres du club 18h - 22h: grillade.

Carnet gris

C'est avec grande tristesse que nous avons appris le décès de la maman de Josette Gurtex. Je me joins au club pour exprimer ma sympathie à toute la famille en ces moments difficiles.

Programme

Vendredi 10.2012

19h15: Espoirs - Twann (Coupe Bernoise)

19h: BS90 - Juniors (Coupe Bernoise)

Dimanche 12.8.2012

16h30: Juniors - MJ EBB

Buvette

Vendredi 10.8.2012: Seniors

Jonathan

Faire un lien vers www.voixromande.ch

Pourquoi faire un lien vers la «Voix Romande Bienne et environs»?

Tout simplement pour promouvoir votre site internet. Toutes les informations que nous offrons sont gratuites et intéresseront un très grand nombre de personnes. En acceptant de faire un lien sur votre site, vous permettrez à plus de monde de découvrir la «Voix Romande Bienne et environs», et, réciproquement aux sociétaires de découvrir votre propre site et suivre vos activités. Chaque page de sociétaire sur le site de la «Voix Romande Bienne et environs» est dotée de son propre logo qui est en lien direct avec son site. Renseignements: Jean-Claude Lièvre (webmaster), voix-romande-bienne@bluewin.ch

BRIDGE-CLUB

Présidente: Marina Zingg

Unterer Kanalweg 27, 2560 Nidau,

tél. 032 331 52 80

Local: rue Neuve 40, 1er étage

La pause estivale a pris fin; je vous communique ci-après les résultats des dernières semaines. Le tournoi Howell du 2 juillet a réuni 10 paires. Se sont classés, avec un résultat supérieur à 50%: 1er ex-æquo Mme A. Schori/M. D. Ryser - Mmes G. Evarid/ R. Hüser (60,65%); 2e Mme C. Niklaus/M. H.P. Grob (59,26%); 3e Mme C. Hirschi/M. E. Kobi (54,17%); 4e Mmes S. Waite/L. Erimly. Onze paires ont pris part au tournoi Howell du 10 juillet. Ont obtenu un résultat supérieur à 50%: 1e Mmes M. Zeidler/L. Erimly (62,19%); 2e Mme R.-M. Burger/M. P. Burger (65,10%); 3e Mme B. Grob/M. H.P. Grob (55,21%); 4e Mme A. Schori/M. D. Ryser - Mm. E. Kobi/J. Tissot. Le tournoi du 17 juillet a quant à lui réuni 12 paires. Ont atteint un résultat supérieur ou égal à 50%: 1re Mmes E. Rickenbach/A. Schori (70,00%); 2e Mmes S. Waite/C. Hirschi (50,26%); 3e Mme B. Grob/M. H.P. Grob (54,07%); 4e Mme C. Niklaus/M. R. Reimann - Mm. R.-M. Burger/M. P. Burger. Dix paires ont pris part au tournoi du 24 juillet. Ont obtenu un résultat supérieur à 50%: 1er Mme R.-M. Burger/M. P. Burger (61,57); 2e Mmes B. Grob/R. Hüser (60,19%); 3e Mme C. Hirschi/M. R. Reimann (56,94%) 4e Mm. E. Kobi/D. Ryser - Mm P. Zuber/D. RMA. Félicitations à toutes et tous!

S

FCÉVILARD

Président: Klaus Habera

Case postale 3, 2533 Evilard. Local:

Club-house de Sonpieu,

tél. 032 322 77 20. www.fcévillard.ch

SAUT LES JEUNES,

La voix romande reprend ses droits et cela rime avec le début de saison de notre club qui ne va pas tarder. Nos équipes actives sont en pleine préparation et quant à nos juniors, voici les informations suivantes: A la veille de la reprise, la section juniors a son staff d'entraîneurs en place pour la nouvelle saison. Les juniors C seront sous la responsabilité d'un nouvel entraîneur, Ludovic Aufranc, joueur de notre première équipe, assisté de Pino Chianese. Les juniors D seront toujours dirigés par Scott Deckert qui vient d'obtenir son diplôme C, et les juniors E par notre fidèle coach Mickael Burns assisté de Stefan Hess. Nos plus petits, les juniors F auront en la personne de Bastien Munier un nouveau coach qui connaît bien la maison en temps que joueur et actuellement chef technique du club. On leur souhaite à tous beaucoup de succès au sein de notre mouvement juniors et à nos jeunes beaucoup de plaisir à pratiquer leur sport favori.

Il est encore possible de rejoindre nos juniors F si votre enfant est né en 2004 et 2005. N'hésitez pas à prendre contact avec notre responsable juniors P. Roulet au 079 400 93 64. Je rappelle que notre site www.fcévillard.ch vous donne tous les renseignements utiles sur la vie du club.

Prochain match de préparation

Lundi 13 août à 18h45 à Sonpieu: FC Evilard - FC Etoile Bienne (Juniors C)

Les compétitions officielles pour nos juniors reprendront le samedi 18 août. Nous tenons déjà à remercier les parents des juniors E et F qui mettront à disposition leurs véhicules pour le déplacement à venir.

Ce jeudi rime aussi avec la réouverture de notre club-house. Ce soir, May Lachat vous cuisinera un viello tonneau, suivi d'un soufflé aux framboises. La semaine prochaine Christine et Bruno Haas vous proposeront des tranches de bœuf grillées et des salades variées.

Voilà, c'est tout pour cette semaine. Je vous souhaite une agréable journée.

grand juillet

www.journaldujura.ch

Cliquez sur www.journaldujura.ch pour trouver le nouveau site de la Voix romande Bienne et environs et notamment les détails sur: son organisation, ses sociétés membres, ses statuts/règlements, ses derniers PV d'assemblées, ses archives, etc.



MUSÉES

BIENNE

CentrePasquArt
Faubourg du Lac 71-73, 032 322 55 86, www.pasquart.ch
Ouvert: ME-V 14h-18h; SA/DI 11h-18h; LU/MA fermé.

Musée de machines Müller
Chemin des Saules 34, 032 322 36 36.
Ouvert: MA-V 14h-17h.

Musée Neuhaus
La Suze 26, 032 328 70 30, www.mn-biel.ch
Ouvert: MA-DI 11h-17h; ME 11h-19h.

Musée Omega
Rue Stämpfli 96, 032 343 92 11.
Visite uniquement sur RDV

Musée Schwab
Faubourg du Lac 50, 032 322 76 03.
Ouvert: MA-SA 14h-18h; DI 11h-18h.

LA CHAUX-DE-FONDS

Musée d'histoire
Crêtes 148, 032 967 60 88.
Ouvert: MA-V 14h-17h; SA/DI 10h-17h.

Musée paysan et artisanal
Crêtes 148, 032 926 71 89.
Ouvert: avril-octobre, MA-DI 14h-17h; novembre-février, ME/SA/DI 14h-17h; mars, fermé.

DELEMONT

Musée jurassien d'art et d'histoire
Rue du 23-Juin 52, 032 422 80 77, www.museesbj.ch
Ouvert: MA-DI 14h-17h ou sur RDV.

LE LANDERON

Mini musée du mouton
Domaine de Bel-Air, 032 751 68 31, www.brebis.ch

LE LOCLE

Musée des Beaux-Arts
Marie-Anne-Galame 6, 032 931 13 33, www.mbal.ch
Ouvert: MA-DI 14h-17h.

Musée d'horlogerie

Route des Monts 65, 032 931 16 80, www.mhl-monts.ch
Ouvert: mai-octobre, MA-DI 10h-17h; novembre-avril, MA-DI 14h-17h.

MOUTIER

Musée du tour automoteur et d'histoire
Rue Industrielle 121, 032 493 68 47; sur RDV
Rue Centrale 4, 032 493 36 77, www.musee-moutier.ch
Ouvert: ME 16h-20h;

OUTLET
SPORT - ADVENTURE - LIFESTYLE
IPSACH - MUNTELIER - OUTLET24.CH
Comparaison de prix?
Chez nous tu trouveras une
qualité top au meilleur prix -
services et conseils inclus
BIKES - CITY BIKES - VÉLOS D'ENFANTS
INLINE SKATES - OUTDOOR - RUNNING
CASQUES - CHAUSSURES - ACCESSOIRES
SKIS - SNOWBOARDS - VÊTEMENTS

LE JOURNAL **arc** DU JURA PRESSE

DEPUIS 1863

JEUDI 16 AOÛT 2012 | www.journaldujura.ch | N° 190 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

Un vol de morphine ébranle aussi l'Hôpital du Jura bernois

STUPÉFIANTS A l'instar de l'Hôpital du Jura, à Delémont, l'Hôpital du Jura bernois à Moutier déplore des cas de vol de morphine. Le délit,

beaucoup moins grave qu'en terre jurassienne, porte sur 12 ampoules de 10 mg. Une enquête est en cours, a fait savoir hier l'HJB. Les autori-

tés indiquent, pour leur part, que les disparitions de médicaments sont rares dans les hôpitaux bernois.

PAGE 9

Décidément, il sème aussi à tout vent, François Vorpe!



STÉPHANE GERBER

FESTIVAL DES VENTS Avec l'aide précieuse de Martine Rossier et Gérard Scheidegger, François Vorpe met sur pied, du 14 au 16 septembre, la première édition du Festival des vents dédiée aux énergies renouvelables et dont le bénéfice ira à l'enfance meurtrie. Avec Hugues Aufray en guise de dessert.

PAGE 3

RUBEN HOLLINGER



BIENNE

Le faux dentiste continue de pratiquer des opérations

PAGE 4

FÊTE DES SAISONS

L'Ours renonce à toute participation disproportionnée

PAGE 9

FOOTBALL

L'équipe de Suisse prolifique en match amical en Croatie

PAGE 15

SOMMAIRE

Mortuaires	PAGE 11
Sorties	PAGE 13
Diversissement	PAGE 14
TV	PAGE 21
Voix romande	PAGES 22, 23
Météo	PAGE 28



ORPOND

Le Royal Arena Festival accueille une pluie de stars

Malgré l'annulation du concert de la star américaine Busta Rhymes, les têtes d'affiche se bousculeront demain et samedi à Orpond. Ice Cube, IAM ou encore Mos Def et Talib Kweli (photo) tenteront de séduire les quelque 16 000 fans de hip-hop attendus.

PAGE 5

ADRIAN STRELIN



VOLLEYBALL

Sandra Senn rebondit à Aesch-Pfeffingen

L'emblématique capitaine du VBC Bienne, qui a demandé ce printemps sa relégation volontaire en 2e ligue, poursuivra sa carrière en LNA. Sandra Senn s'est engagée pour une saison au SmAesch-Pfeffingen, où elle sera dirigée par la Tchèque Jana Surikova.

PAGE 17

22 VOIX ROMANDE

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli
Rue de l'Anien 49, 2503 Bienne,
tél. 032 322 39 67 ou
032 341 18 14

Un agréable sport cérébral dans une bonne ambiance, ça vous dit? Nous jouons tous les jeudis de 14h à 17h environ pendant tout l'été à l'hôtel Dufour à Bienne, 1er étage.
Venez librement faire un essai.
A bientôt.

SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

Présidente: Rose-Marie Biolley

Ch. des Fielées 40, 2503 Bienne.

tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des

3 Sapins, rte de Brügg 93, Bienne

Bonjour à tous.

Avez-vous passé un bel été? Pas trop perturbé par ce temps de yoyo, il fait chaud, il fait frais, hou hou, et Eole s'en est donné à cœur joie cette année. Notre prochain rendez-vous est le 11 septembre. A une prochaine, tout de bon à chacun, chacune.

SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

Président: Jean-Daniel Zeller

tél. 032 342 61 16

Local: cabane près des Ecluses, Port

www.kvbiel-cynobienne.ch

Cours ouverts à tous encore prévus en 2012

Cours d'éducation (dés 4 mois) du 23.8. au 11.10.2012. Cours pour jeunes chiens (de la 17e semaine à 7 mois) du 18.10. au 29.11.2012. Les classes de jeu pour chiots (socialisation de la 8e à la 16e semaine) ont lieu tous les samedis de 10h à 11h. Toutes les informations utiles à ces cours sont disponibles sur www.kvbiel-cynobienne.ch.

13e Meeting d'Agility à Bienne, vers notre cabane

Aux personnes intéressées, le dimanche 02.09.2012 dès 8h et jusqu'à vers 18h plus de 100 chiens, grands et petits, se trouveront sur notre terrain pour faire leurs 3 parcours. La buvette est également ouverte à tous.

Agility

C'est une discipline canine qui s'apparente au concours hippique. Elle met en évidence les aptitudes naturelles du chien soit court, sauté, se faufiler. L'agility est en principe ouverte à toutes les races. L'agility est un game de forme physique, de santé, d'équilibre et de joie de vivre pour le chien. Le parcours du chien n'est pas identique à celui du conducteur, et réciproquement. Dou l'une des difficultés de la discipline Bienne semaine.

Présidog

MOUVEMENT DES AÎNÉS

Président: Gilbert Beiner

Section bernoise

Case postale 199

2501 Bienne

Internet

www.mda-berne.ch

Midi-rencontre: un rendez-vous mensuel apprécié

Mercredi 22 août: grillade en forêt à Ipsach.

Tout sera sur place à la cabane d'Ipsach pour cette journée de grillade. Les frais seront répartis entre les participants. Vous pouvez prendre un dessert à partager!

Mercredi 19 septembre: repas au Ranch du Bison, aux Prés-d'Orvin.

Mercredi 10 octobre: repas au CIP Tramelin, suivi de la projection d'un film. Renseignements et inscriptions: Mme May Wuthrich, 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Boccia

Tous les deux lundis à 14h, au bocciodrome de Gergémont. Prochains rencontres: les 13 et 27 août; 10 et 24 septembre. Renseignement: Mme May Wuthrich, 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Invitation

La section neuchâteloise fête ses 25 ans. A cette occasion, elle invite les membres des deux sections NE et BE à l'Hôtel-de-Ville de Neuchâtel le samedi, dès 11h, pour un apéritif.

Contesses

«A pas contés» du MDA de Bienne, Jura bernois et Jura répond à vos souhaits. Renseignements auprès du secrétariat MDA: 032 721 44 44.

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud

Rue Centrale 32a, 2502 Bienne

tél. 079 629 08 70

michele.voira@bluewin.ch

J'espère que vous avez toutes et tous passé d'excellentes vacances et profité d'un bel été. Certains compétiteurs ont déjà effectué leur premier entraînement sur neige lors d'un camp à Saas Fee avec Bertrand et Yannick que nous remercions chaleureusement. Le premier entraînement physique hebdomadaire à la Champagnia aura lieu ce soir à 18h. Nous vous y espérons nombreux. Le samedi 1er septembre Heike nous a organisé une journée ski nautique à Estavayer-le-Lac. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire en écrivant à heikeheidreich@yahoo.de. De plus, la mythique «Raclette Party» du dimanche 2 septembre marquera le début de la saison 2012/2013 avec une tombola exceptionnelle (Swatch ski-pass, bons d'achat chez Ochsen-sports en plus des habituels sacs à dos, bouteilles de vin, etc.) organisée par notre président. Réservez d'ores et déjà cette date. Michèle

LA CONCORDIA

Président: Rémy Huguelot

rue de la Gare 18, 2603 Pery.

tél. 032 485 14 75. Répétitions: école du

Géysried, Je 20 H. www.laconcordia.ch.vu

Télégramme

Bonjour à toutes et à tous – stop – C'est la rentrée des vacances. Les répétitions pour certains – stop – Souvenirs plein les

prunelles – stop – Reposés et de bonne humeur – stop – Envie de la musique – stop – Ennuis des amis musiciens – stop – Vive la reprise – stop – Les «Non è giusto non manquent – stop – A ce soir – stop – Bonne

soirée – stop.

Agenda

Notre spécialiste informatomarketing Jean-Claude vous a envoyé le programme «Eté – automne 2012» ou si vous ne l'avez pas encore reçu, il vous sera distribué ce soir.

Alors à vos agendas! Pour nos amis concertistes et musiciens, je rappelle que notre concert d'automne aura lieu le dimanche 25 novembre 2012 à la salle Farel à Bienne.

Noubliez pas.

Anniversaire

Les aoûtiniens sont les jeunes talents de la Concordia. Si Anna-Sofia Hostettler a déjà fête ses 15 ans le 12 août, Jazmin Saa Felera ses 16 ans le 23 août. Joyeux anniversaire aux deux étoiles montantes.

Répétition

Rémi vous l'a rappelé jeudi passé, Jean-Claude vous a envoyé la date par courrier: si vous oubliez la répétition de ce soir à 20h, il n'y a plus d'espoir! Sans rancune!

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen

Les Marches 26, 2088 Cressier

tél. 032 357 31 30

Local: restaurant Romand, Bienne

Ah ces retraités!

Ehls oublient tout, même d'écrire le communiqué de la Voix Romand! Bon, la joie de la garde des petits-enfants explique beaucoup de choses mais... Mille excuses pour le manque d'article la semaine passée!

Assemblée mensuelle

Notre assemblée mensuelle se tiendra ce vendredi 17 août aux trois Sapins à 20h30, venez nombreux! Il sera beaucoup question de la raclette.

Raclette de Prêles

Notre traditionnelle raclette de septembre se tiendra cette année le dimanche 2 septembre comme toujours à l'ancienne halle des fêtes de Prêles. Nous servons la raclette, à volonté pour 23 fr. pour les adultes et 10 fr. pour les enfants. Les desserts, vins, cafés, eaux minérales, contrairement à la bourse, sont stables, et comme toujours à des prix d'avis. Je rappelle que cette manifestation est ouverte à tous et que nos expressions vont nous combler pour ce faire noubliez pas de vous inscrire auprès de Pierre Curdy au 079 203 09 46 et ceci au plus vite. Il manque aussi quelques personnes pour travailler aussi noubliez pas d'avertir Pierre de vos présences. Merci d'avance.

Coin des épouses

Notre amie Caroline Henzen a eu la malchance de faire, en scooter, une rencontre très rapprochée avec un camion poubelle qui reculait et qui n'a pas vu! Heureusement que c'est une Henzen, elle est solide mais ses jambes n'ont pas apprécié le choc! Elle est sortie de l'hôpital et se remet gentiment de son émotion et de ses douleurs grâce, surtout à son mari dorsal! Bravo Caroline tu es très courageuse, nous te souhaitons un tout bon rétablissement. Bises de tous.

la Terreur

CROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermelle

2340 Le Noimont

tél. 032 953 10 46 (privé)

Local: restaurant Belmonto, Nidau

COMI du club

Rendez-vous 21 août à 20h15 au Belmonto.

Sortie familiale du club

Il est temps de s'inscrire pour cette balade gourmande à la Neuveville, qui aura lieu dimanche 26 octobre, 09h à La Neuveville à 10h. La finance d'inscription après déduction de la participation du club: adultes (91 et 92 ans) 25.-, jeunes (92-99) 15.-, fr. enfants (96-05) 10.-, fr. plus jeunes gratuit. Compris dans ce prix: les 7 motos, les transports sauf la Neuveville-Gléresse, le ski souvenir et l'assistance, ainsi qu'un verre de vin par repas et des boissons non-alcoolisées. La balade fait 22km. Bien entendu nous ne marchons pas cette distance, mais env. 7h. Et noubliez pas que si vous ne voulez pas autant marcher, il y a des transports prévus entre chaque étape. Délai d'inscription: 31 août avant de Pierre-André au 032 323 20 01.

Cours de la solidarité, Prêles

Manche du championnat interne, cette manifestation aura lieu le dimanche 17 août. Départ pour les 10 km à 19h, walking, 6km, départ à 19h05.

Les 4 Foulées

Manche du championnat interne pour autant que vous accomplissiez les 4 étapes. Programme: 22.8. Le Noimont; 10.6km; 29.8. Saignelégier; 9.5km; 5.9. Les Breuleux; 10.5km; 12.9. Les Bois; 10.8km.

Beau succès

Le programme d'été proposé cette année a fait un carton. Il y a une véritable demande pour ce genre d'animation; il permet à tous les membres, sportifs ou non et à leur famille de passer de bons moments de convivialité dans une bonne humeur communicative. Merci encore, aux organisateurs.

Anniversaire

Le 18 août, c'est Jean qui sera de la fête. Le 19 l'ami Patrick (job en boira une bonne et bien méritée. Le 22, à tour de Pierre-Louis de passer à la caisse! Meilleurs vœux et bon retour à l'équipe!

Pierlou

Faire un lien vers

www.voixromande.ch

Pourquoi faire un lien vers la «Voix Romande Bienne et environs»? Tout simplement pour promouvoir votre site internet.

Toutes les informations que nous offrons sont gratuites et intéresseront un très grand nombre de personnes. En acceptant de faire un lien sur votre site, vous permettrez à plus de monde de découvrir la «Voix Romande Bienne et environs», et, réciproquement aux sociétaires de découvrir votre propre site et suivre vos activités. Chaque page de sociétaire sur le site de la «Voix Romande Bienne et environs» est doté de son propre logo qui est en lien direct avec son site. Renseignements: Jean-Claude Lièvre (webmaster), voix-romande-bienne@bluewin.ch

LA CHORALE DE BIENNE

Président: Pierre Fankhauser

Chemin du Tilleul 46, 2503 Bienne

tél. 079 432 07 01

www.chorale-bienne.ch

Chers amis lecteurs, me voilà de retour après une pause estivale de 7 semaines! Malgré cela je n'ai pas encore eu le temps de faire des

vacances, ce par manque de temps et surtout l'attente de la retour des vacances qui

travaillent de leur mieux pour nous faire découvrir, beaucoup d'événements sont donc décalés. Je m'en vais donc en faire un résumé succin.

Braderie du 29e au 1er juillet

La chaleur n'a pas poussé les mangeurs de risotto, mais plutôt ceux venus nous dire bonjour et étancher leur soif. Le résultat peut être considéré comme un bon millésime financier. Merci à nos membres et membres de leur famille qui ont travaillé bénévolement durant ces 3 journées et soirées.

Aubade du 4 juillet dans le jardin du restaurant de l'Union

Les conditions météorologiques étant idéales à tel point qu'il n'y avait plus une chaise de vide. Le programme en trois parties a été apprécié de tout notre public. Merci de votre soutien et au plaisir de vous revoir lors de notre prochaine production.

Rencontres au chalet des 24 juin et 15 juillet

Bonne participation par un temps chaud de juin et un milieu de juillet qui nous a forcés à se mettre au sec, quitte à ressortir en fin d'après-midi. Excellents moments de détente, de rires et de plats de table! (Les jeunes pourraient être encore mieux relevées en venant à participer avec vos amis. On se le dise.

Prochaine rencontre au chalet

Ce sera le 19 août et notre également notre tel. 032 342 07 01

Voyage en Italie du 27 au 30 septembre

Nous rappellerons à ceux qui y participent de préparer déjà leurs valises et leurs papiers! Le mot de la fin

Cette fois-ci, il n'y a pas de mot de la fin, ce sera. Partons français!

Je rappelle aussi à ceux qui ont joué, à l'absence ou au main (s'oppose à sérénade). Définition du mot sérénade: concert qui se donnait la nuit sous les fenêtres d'une femme (s'oppose à aubade). Alors qui a raison et qui a tort? Quand nous chantons à 13h, quel terme utiliser? Production choeur; concert; après-midi concertate? J'attends une réponse de votre part.

jean-claude

CERCLE ROMAND

Président: Claude Gautier

Rue des Bains 36, 2503 Bienne,

tél. 032 323 69 69

Local: rest. Romand tél. 032 322 67 44

Bisous mesdames, bonjour les amis.

Ainsi donc, les jeux sont faits comme on dit au casino. Hélas, olympiques rime avec foie! Cela ne répond pas tout à fait à nos ambitions. Les épreuves foute-bolistiques ou multi-disciplinaires sportives ne nous réussissent guère. Peut-être placirons-nous la barre trop

haute. Sans sportifs professionnels, comment peut-on réaliser? Je tiens malgré tout à saluer l'exploit de ceux qui ont reçu une distinction, peu importe la couleur du métal, la prouesse est là. Je lève mon chapeau en hommage à nos sportifs qui ont vraiment joué de malchance en remportant les médailles en chocolat, fromage ou pain de locomotive. Elles représentent néanmoins elles aussi, des qualités bien héologiques. Tous ont le mérite de l'effort fourni, même si la récompense a le goût amer des larmes de la déception. Comme disait un certain Pierre de Goubertin, l'essentiel est de participer! Et nous l'avons fait! A qui j'ajoutais paradoxalement, à qui sent-il d'aller chercher de la fêtranger, alors que l'étranger vient chasser le sien chez nous? Bon d'accord, j'ai compris, vous ne partagez pas mon opinion, ce n'est pas le même or. Bonnes de rabat-joie! Consolons-nous, nous sommes meilleurs en sports d'hiver, la topographie de notre pays nous permettant d'être plus performants que ceux qui s'entraînent sur les flancs des dunes sahariennes! A bientôt pour les infos sur l'A.G. d'automne, eh oui, on y arrive doucement. Avec mes amitiés, le scribte.

JC Mouttet

SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE

Président: Erik Aellen

tél. 032 341 18 14

Local: restaurant Romand, Bienne

Chers amis neuchâtelois,

Samedi dernier, nous étions environ une dizaine de personnes à visiter le Musée Oméga. Une vraie splendide! Les nombreuses variétés de montres et pendules sont impressionnantes.

Ensuite, nous avons été invités chez Jacqueline Klav pour une grillade qui a été très appréciée de tous. Un grand merci à Jacqueline pour son accueil accueilli et aussi tous nos remerciements à Noëlita et à Françoise pour leur aide lors de la préparation des plats et des desserts. Nous nous reverrons à notre prochaine assemblée qui se tiendra le mardi 4 septembre au Robinet d'Or.

Mes cordiales salutations.

ERIC AELLEN

SOF ET SDT ROMANDS

Président: Michel Lalli

Case postale 400Z 2504 Bienne.

tél. 032 342 02 94

ms.lalli@sunrise.ch

Tir obligatoire au pistolet, vendredi 24 août

Notre 2e et dernière séance de tir obligatoire au pistolet aura lieu à 17h30 au stand de la police.

Tir obligatoire à 300m, samedi 25 août

Sont convoqués au stand du Jorat à Orvin à 7h. M. Benoît, F. Pache et le sous-séjour (montage des cibles et pose de la clôture), à 7h30: C. Bron, A. Fieg, D. Hügli, M. Lalli, F. Marchon, R. Richard, à 7h45: K. Herzig, G. Lietti, C. Sturaro. Début des tirs: 8h. Merci pour votre ponctualité!

Bienêtre 2012

Ce tir à 300 et 25 m – qui compte pour notre championnat de société – est à tirer jusqu'à la mi-septembre.

Mairises en campagne (300m et pistolet)

Les détentrices et détenteurs de 8 mentions du tir obligatoire et de 8 mentions du tir en campagne obtiennent la maîtrise en campagne. Ils remettront leurs mentions au sous-séjour jusqu'au vendredi 7 septembre.

Concours individuel au pistolet 2012 (CI)

8 membres ont tiré le CI à 25m (6 distinctions) et 4 seulement à 50m (3 distinctions). Ont signé les meilleurs résultats à 25m: B. Zosso et R. Richard; à 50m: M. Benoît et R. Richard.

4e tir cantonal jurassien 2013

Il se déroulera les trois week-ends prolongés entre le 21 juin et le 7 juillet de l'an prochain. Le comité a décidé, lors de sa séance de lundi, que notre société y participera en section (sortie officielle 2013).

PÉTANQUE OMEGA

Président: Willy Jauguenin

CP 2500 Bienne & Bouldrome

Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11

www.petanqueomega.ch

Je vous retrouve avec plaisir après avoir passé de très bonnes vacances, j'espère que les vôtres l'étaient aussi.

Un grand merci à Sandra qui a ouvert le bar durant nos vacances, malheureusement quelques dients ont terni l'ambiance en se permettant d'utiliser nos installations sans aucune autorisation.

Ce samedi

11 août a eu lieu le tête à tête à Porrentruy. 3 seniors et 3 vétérans ont représenté notre club. Meilleur résultat obtenu par Ewald qui est sorti médaille en demi finale chez les vétérans.

Joyeux anniversaire à notre équipe inter-club rencontrera la Biennnoise 1 sur nos terrains, ceci à 19h.

Le week-end du 18 et 19 août, vous pouvez vous retrouver soit à Vicques ou alors à Zurich car des concours y sont organisés!

Nous du président

Je rappele à tous les membres que le Grand-Prix Omega se déroule le 8 et 9 septembre et que pour cette manifestation vous êtes tenu de respecter votre horaire de travail que vous avez reçu, merci d'avance à tous.

Une pensée pour Poun Rotha qui a perdu sa femme durant les vacances.

Prompt désistement à tous nos malades. Joyeux anniversaire à Hugue Marcel le 18.8. Salutations.

AMICALE ROMANDE NIDAU

Président: Richard Antille

Route d'Asgerien 12, 2503 Bienne,

tél. 032 331 69 46

Local: Restaurant Romantica, Port

Coucou

Donc nous sommes de retour tout bronzés et d'attaque pour une nouvelle saison. J'espère que vous avez passé un bel été, que tout c'est bien passé et que vous êtes prêts pour de nouvelles aventures.

Joyeux anniversaires

Un grand merci à tous nos membres d'attaque il se fait que nous sommes tombant un week-end, que tous leurs vœux se réalisent et surtout que la santé soit toujours au rendez-vous.

Voyage culturel du 13 octobre

Je remercie par avance les personnes s'étant inscrites pour le voyage de bien vouloir régler le solde de leur facture d'ici la fin du mois. Si certaines choses ne vous paraissent pas tout à fait claires, vous pouvez sans autre contacter le caissier Alain Loigerot au 032 355 22 26.

Fête de l'ARN

Le temps file à une vitesse incroyable, notre fête «Raclette ARN» aura lieu dans un petit

restaurant à Neuchâtel. Merci de réserver votre fête dans vos agendas.

Prochain comité



Abonnement au Jura-Jeudi

Pour que les membres puissent lire les communiqués de leur société, ils doivent avoir le Journal du Jura jeudi en main. C'est pourquoi, le comité de la Voix romande leur recommande de s'abonner au Jura-Jeudi contenant la Voix romande.

Les personnes intéressées peuvent donc s'adresser au président de leur société ou au comité de la Voix romande, soit:
M. Lucien Parel
Case postale 739
2501 Biemme
Tél. 032 341 30 83.

L'abonnement au Jura-Jeudi coûte **47.- par trimestre**. Il vous permet de recevoir, chaque jeudi, le Journal du Jura complet avec les communiqués des sociétés dans les pages de la Voix romande.

Le comité de la Voix romande

FC AURORE

Président: Laurent Rossi
tél. 029 701 38 88
case postale 547, 2501 Biemme
www.fcurore.ch
Résultats
Coupe bernoise:
Ire: SC Jegenstorf – FC Aurore 4-2.
Match amical: JB: FC la Suze – FC Aurore 2-4.
Coupe de l'Aar: FC Aurore – FC Diessbach 1-0, FC Aurore – FC Grünstett 0-1.
Finale 3e et 4e place: FC Aurore – FC Büren 0-1.

Programme
Samedi 18 août: JA: FC Aurore – FC Konolfingen à 16h; JB: FC Aurore – SV Lyss à 14h; JC: FC Kôniz – FC Aurore à 14h; JDa: FC Schüpfen – FC Aurore à 13h30; JDb: FC Aurore – FC Diessbach à 12h.
Dimanche 19 août: 1e: FC Besa Biemme – FC Aurore à 14h30; 2e: FC Besa Biemme – FC Aurore à 16h30.

Citation de la semaine
Samedi 18 août: «Si parvient un proverbe chinois: «Si parvient, soit la vue, on ne se voit jamais de dos». Je vous souhaite à votre bonne semaine.
Sébastien Pasche

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Walter Theilkäs
Römerstrasse 20, 2563 Ipsach
tél. 076 416 69 40, www.branle-glottes.ch
Local: rue de la Thielle 4, 2503 Biemme

Echos des Marmousets
Reprise, reprise! Eh oui, tout ayant une fin, nous apprenons après nos toutes vieilles habitudes et retrouvés à l'été que de la répétition, fin de vacances oblige. Bon, il a fallu relever le soufflet et dégraisser la glotte avec l'échauffement «made in Toni». Puis, nous nous sommes pavés, avec «la Pavane» (c'est qui «qu'à eu c'l'idée») avant de faire les playboys sur «Les Playboys» de Dutton (non, pas du bois d'arbre).

Donc, comme vous pouvez le constater, on «be-bosse» pour être à la hauteur lors de nos prochaines échéances, voyez plutôt: **Dates à retenir**
La prochaine coupe BG, des 6, 7 et 8 septembre prochain (échéance importante). Le téléphone du samedi 8 décembre (11h à 15h) à Lambombing. Un double concert, également le samedi 8 décembre à 20h et le dimanche 9 décembre à 17h à Corcelles-Cormondrèche (un marathon, donc), et, last but not least, la répétée de lundi prochain couplée avec une grillade au local (inoubliable pas de prendre votre bidochon, Jean-Mi se chargeant du feu, un prof au charbon, fait la faire).

Allez, bonne semaine à tous. **Jappy**

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES

DE SAVOIRS, R. E. R. S.
Présidente: Danièle Blaser
Case postale 1245, 2501 Biemme
www.rrers-bienne.ch

Partager ses savoirs
Le réseau est une association ouverte à tous et heureuse de partager gratuitement des connaissances dans de nombreux domaines. Désirez-vous enrichir les vôtres? Alors venez nous rendre visite à la rue des Fontaines 1 à Biemme (dans la tourelle) entrée à côté du Théâtre de Poche. Notre prochaine réunion aura lieu le mercredi 29 août à 20h.
A. Bieniot.

Correspondant biennois du Journal du Jura

Nous vous rappelons que M. Jean-Pierre Aubert, notre correspondant local, est chargé de présenter les manifestations les plus significatives des sociétés romandes et d'en assurer leur couverture. Nous vous encourageons donc à prendre contact avec lui assez tôt, afin qu'il puisse faire les propositions d'articles à la rubrique biennoise de notre quotidien.

Voici ses coordonnées:
Jean-Pierre Aubert, tél. 079 811 53 06, courriel: jpa.bienne@gmail.com

VOLLEYBOYS BIENNE

Président: Marco Severino
Ancienne route du Château 6
2520 La Neuveville
tél. 079 407 88 09

Nous sommes à la porte de la saison 2012-2013
Etant donné que vous êtes en grande forme après les vacances, vous reprendrez avec enthousiasme le chemin de nos différents lieux d'entraînement. Suite aux exploits que vous avez pu suivre durant les JO de Londres 2012, vous avez donc pu vous rendre compte de l'énorme travail que ces athlètes effectuent pour arriver à ce niveau. Alors membres actifs de VB, afin d'être prêts pour ce championnat 2012/2013, nous vous demandons de suivre ces entraînements avec régularité et sérieux. C'est par ce chemin que les victoires seront à votre portée.

L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand
Rue des Jardins 13, 2502 Biemme
tél. 032 342 78 22
Site: www.audacieuse-bienne.ch

Grand nouveau
Mercredi dernier, en guise de préambule à notre défi en commun avec la fanfare de Malleray, dirigé à nouveau par notre clairon solo «luju» à l'occasion de la fête du village, nous avons reçu les partitions de l'arrangement intitulé «Pépites», dû au talent de notre directeur Jürg Pletzi. Les deux sociétés se retrouveront le mardi 21 août 2012 pour une répétition marchante.

Bon rétablissement
Nos vœux les meilleurs de bon rétablissement à l'occasion de notre amie Nelly Pin qui est sortie de la clinique des Tilleuls, opérée pour une hanche récalcitrante et qui se remet gentiment de son opération à la maison, entourée de son époux «Marcel Gramo».

Remerciements
Bravo et merci à notre clairon «Rodus» pour le verre de l'amié qu'il nous a offert grâce à son rôle de dernière répétition.

Pensée sur la musique
La musique est plus douce qu'on ne le pense. Il faut l'aimer. Et dès qu'on l'aime, elle ouvre une grande part de nous-mêmes.

Répétition
Comme d'habitude au «Grotto» de 19h à 21h. Pour la répétition marchante à Malleray, les instructions et l'heure ont été communiquées lors de la répétition de mercredi dernier.

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebet
Ch. du Tirage 12, 2520 La Neuveville
tél. 079 449 29 34
FC LNL: case postale 414, La Neuveville

Nouvelles des continents
La «ll» a un nouvel entraîneur en la personne de Angelo Costantino (ex Azzurri et Lecce) et sera renforcé par 5 juniors A. La Ire voit les arrivées de Gianni Battaglia et Jean-Luc Laneri, le retour de Loïc Voumard (après une absence de 6 mois due à un voyage) et de 4 joueurs de la «ll», à savoir Yannick Lopez, Ludovic Willemin, Charles Hofer et Alex Olivier. A noter que ce sera la dernière saison de Julien Ségaré en qualité d'entraîneur.

Cartons du club
Bienne et environs, 032 342 21 11, LU/MA/ME/VE 9h-10h45.
Centre hospitalier Biemme
Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div. commune 13h-20h, privée/mi-privée 10h-20h.

Clinique pour enfants de Wildermeth
Centre hospitalier Biemme, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (11h-19h/min).

Contact Biel-Bienne
Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue de la Haut 15, 032 323 61 51, contact.biel-bienne@contactmail.ch; LU-VE 9h-12h et 14h-18h.

Cuisine populaire
Quai du Haut 52, 032 322 84 85.
EFFE
Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02, effe@effe.ch; LU-VE 9h-17h.

Energie Service
Rue Gottstatt 4, 032 326 27 00, info@esb.ch; Piquet: gaz et eau, 032 326 27 27; électricité, 032 326 17 17.

Espace Conceptuel-Art Vif
Rue Amière 21, 032 342 41 65. LU-VE 8h-18h, VE 8h-16h.
FamiPlus
Espace famille, quai du Bas 1b, 032 323 23 21. LU/VE 14h30-17h, MA 9h-11h.

Frac
Centre d'information et de consultation-Femme et travail, quai du Haut 22, 032 325 38 20.
Ludothèque
Rue Dufour 26, 032 323 55 10. MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.

Médecins et dentistes
En cas d'urgence: médecins, 0900 900 024 (195 fr./min d'un réseau fixe), www.cabinetdurgencesbiemme.ch; dentistes, 032 322 33 33.

Office de consultation en matière de budget familial
Rue Neuve 7, 032 396 18 88 (sur RDV).
Orienteur professionnel
et personnelle, OP Biemme, rue Centrale 64, 031 635 38 38, blp.op-biel-bienne@erz.be.ch; secrétariat: 8h-12h et 13h30-17h. Info@office, infos et pré: ch. MA/ME/VE 15h-18h.

ADRESSES UTILES

URGENCES

- Urgences sanitaires et ambulance 144
- Police 117
- Feu 118
- Intoxication 145
- La Main tendue 143

BIENNE ET ENVIRONS

BIENNE

- AA Alcooliques anonymes
Groupe Biemme-Romande, quai du Haut 12, 079 843 40 43. Séances: chaque ME 19h30.
- AI Anon/Alateen
Entraide pour les familles et les amis des alcooliques, quai du Haut 12, 077 445 49 71. Chaque MA 14h (groupe Oasiss) et ME 20h.
- Alzheimer Antenne
JB-Bienne-Seeland, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.
- Amis du cœur
Gymnastique coréenne: René Bellini, chemin des Roseaux 4, 078 794 63 00.
- Armée du Salut
Quai du Haut 12, 032 322 68 38; 8h-12h et 16h-22h.
- ASLOCA
Association des locataires, rue de Morat 33, 084 884 48 44 (sur RDV).
- ASSED-ÉVJAD
Entraide pour les parents et personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, 032 342 42 16. MA 19h-21h30.
- Association des parents d'accueil, Clos du Lac 3, 032 323 01 32.
- Benevol
Rue de la Gare 30, 032 322 36 16. Placement de bénévoles. - Service d'écriture: sur RDV; MA 16h30-19h; VE 13h-15h30.
- Bibliothèque de la ville
Rue Dufour 26, 032 329 11 00. www.bibliobiemme.ch. Horaire: LU 14h-18h30; MA/ME/VE 9h-18h30; JE 9h-20h; SA 9h-17h.
- Bibliothèque de l'Ecole
de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50 15. MA-VE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.
- Cartons du club
Bienne et environs, 032 342 21 11, LU/MA/ME/VE 9h-10h45.
- Centre hospitalier Biemme
Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div. commune 13h-20h, privée/mi-privée 10h-20h.
- Clinique pour enfants de Wildermeth
Centre hospitalier Biemme, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (11h-19h/min).
- Contact Biel-Bienne
Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue de la Haut 15, 032 323 61 51, contact.biel-bienne@contactmail.ch; LU-VE 9h-12h et 14h-18h.
- Cuisine populaire
Quai du Haut 52, 032 322 84 85.
- EFFE
Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02, effe@effe.ch; LU-VE 9h-17h.
- Energie Service
Rue Gottstatt 4, 032 326 27 00, info@esb.ch; Piquet: gaz et eau, 032 326 27 27; électricité, 032 326 17 17.
- Espace Conceptuel-Art Vif
Rue Amière 21, 032 342 41 65. LU-VE 8h-18h, VE 8h-16h.
- FamiPlus
Espace famille, quai du Bas 1b, 032 323 23 21. LU/VE 14h30-17h, MA 9h-11h.
- Frac
Centre d'information et de consultation-Femme et travail, quai du Haut 22, 032 325 38 20.
- Ludothèque
Rue Dufour 26, 032 323 55 10. MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.
- Médecins et dentistes
En cas d'urgence: médecins, 0900 900 024 (195 fr./min d'un réseau fixe), www.cabinetdurgencesbiemme.ch; dentistes, 032 322 33 33.
- Office de consultation en matière de budget familial
Rue Neuve 7, 032 396 18 88 (sur RDV).
- Orienteur professionnel
et personnelle, OP Biemme, rue Centrale 64, 031 635 38 38, blp.op-biel-bienne@erz.be.ch; secrétariat: 8h-12h et 13h30-17h. Info@office, infos et pré: ch. MA/ME/VE 15h-18h.

Pharmacie

De garde: pharmacie Sun Store gare CFF, pl. de la Gare 4. LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h; 7/7 sans taxe, ni taxes d'urgence. De service en dehors des heures d'ouv., 084 224 24 24.

Piscine couverte

Rue Centrale 60, 032 329 19 50. LU 9h-19h, MA/VE 7h-19h, ME/VE 9h-21h, SA 9h-18h, DI 9h-17h; *dés 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés.

Planning familial

et service de consultation, Centre hospitalier, 032 324 24 15. LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.

Police

Rue de l'Hôpital 20, 24h/24h, permanence, 032 344 51 11.

Préfectorat de Biemme

Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, 032 332 25 00, pre.bi@jgk.be.ch

Pro Senectute

Quai du Bas 92, 032 328 31 11. LU-VE 9h-12h et 14h-16h.

Santé bernoise

Consultations pour problèmes de dépendances; rue Venesius 18, 032 329 33 73. LU-VE 8h-12h et 13h30-17h; biemme@beges.ch; www.santebernoise.ch

Service d'aide aux victimes

Rue de l'Argent 4, 032 322 56 33, sav@centrelai-bienne.ch; LU/VE 8h45-12h, MA 13h30-17h15.

Service des sports

Rue Centrale 60, 032 326 14 65. LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h30.

Sleep-in

Pour hommes, femmes et couples, rue des Prés 13, 032 322 02 03. DI-VE 20h-10h, VE/SA 21h-10h.

SOS Futures mamans

Rue Dufour 22, 032 322 10 66. MA 14h-16h (sauf pendant vac. scolaires).

SPE/SPP Service psychologique

pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Contrôle 20, 031 635 95 95.

Spitex Biel-Bienne Régio

Rue Centrale 115, Nord (ancienne fabrique Schwyder), 032 329 39 00.

Tourisme Biemme Seeland

Place de la Gare 12, 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-20h; SA 9h-15h.

Villa Ritter

Centre animation jeunesse, faubourg du Jura 36, 032 329 89 55, www.villa-ritter.ch; MA/ME/VE 14h-18h; MA/VE 19h30-23h, VE 19h30-24h.

NIDAU

Bibliothèque de langue française

Strandweg 1, 032 331 22 14. LU/ME 15h30-18h30; SA 10h-12h. Infos: labiblio@bluewin.ch

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

LA NEUVEVILLE

- Bibliothèque
Rue de l'Hôpital 21, 032 751 44 14, biblio2520@bluewin.ch; LU-VE 16h-18h; SA 9h-11h. - Ludothèque: MA/VE 16h-18h; SA 9h30-11h30.
- Fondation contact Jura bernois
Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.
- Ludothèque
Grand-Rue 28, ME/VE 16h-18h, 1er VE du mois 16h-18h.
- Médecins de service
Service-fin de semaine (SA 8h à LU 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan, 032 493 55 55.
- Orienteur professionnel et personnelle, OP Tavannes, Pierre-Perthus 16, 031 635 38 99, opp-tavannes@erz.be.ch; secrétariat: 8h-11h30 et 13h30-17h. Info@office, infos et pré: LU/VE 13h45-17h30; ME 13h45-18h.
- Pro Senectute Arc jurassien
Rue du Pont 4, 032 886 83 80; LU/MA/VE 8h-11h30 et 14h-16h, ME 8h-11h30.
- Service de psychologie pour enfants et adolescents
Grand-Rue 4, 032 481 40 41.
- Service social régional
Grand-Rue 1, 032 482 65 70.

TRAMELAN

- Bibliothèque communale
032 487 41 43. LU 17h-18h30.
- Médiathèque du CIP
032 486 06 70, media@cip-tramelan.ch; LU/ME 10h-12h et 13h-20h, MA/VE 13h-18h.
- Police municipale
032 486 99 30.
- Service social de la municipalité
Hôtel de Ville, 032 486 99 40.

DOUJANNE

Piscine (couverte)
Mont. de Doujanne, 032 315 01 11. LU fermée; ME/SA 10h-18h; JE/VE 10h-21h; DI 9h-18h.

MOUTIER ET ENVIRONS

MOUTIER

- Bibliothèque municipale
Av. de la Liberté 13, 032 493 59 69, info@biblio.moutier.ch; LU 15h-17h30, MA 15h-17h30 et 19h-20h30, ME 9h-11h et 15h-17h30, VE 15h-17h30 et 19h-20h30, VE 15h-17h30.
- Centre culturel de la Prévôté
Rue Centrale 57c. Ouvert: MA-VE 14h30-17h30; sur RDV, 032 493 45 15, www.cccpmoutier.ch.
- Crèche Tom Pouce
Rue du Viaduc 65, 032 493 56 21.
- ESPAS (soins à domicile)
Rue Centrale 47, 032 493 52 32. LU-VE 11h30-12h et 13h30-15h; espas.moutier@vnet.ch.

Fondation contact Jura bernois

Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

Garderie d'enfants

Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88. MA/VE 13h30-16h45; ME 8h15-11h30; VE 13h30-16h45.

Hôpital du Jura bernois SA

Beausite 49, 032 494 39 43, www.hjbe.ch. Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h.

Jura bernois Tourisme

Av. de la Gare 9, 032 494 53 43. Jusqu'au 31 août: LU-VE 9h-12h/14h-18h; SA 9h-12h.

Médecin de garde

En cas d'urgence, 0900 931 111.

Pharmacie de service

16/128 Pharm. Centre Migros, 032 493 28 80. DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-19h.

Police

Rue du Château 30, 032 494 54 11. - Service des repas à domicile
Rue du Clos 3, 032 493 30 60.

SPE/SPP Service psychologique

Pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Moulin 2, 032 493 27 78, spe-moutier@bluewin.ch

Service social de la municipalité

Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, 032 494 11 34.

TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES

BEVILARD

- ALZ Ass. Alzheimer Suisse
Rue du Nord 13, 032 492 12 54. LU 8h30-11h30.
- ASAD Aide et soins à domicile
Rte de Sorvilier 21, 032 492 53 30. LU/VE 8h-12h et 14h-16h30.
- Piscine couverte de l'Orval
032 492 28 88. Horaire jusqu'au 19 août: LU 11h45-21h; MA/ME/VE 10h-19h; SA/DI 10h-18h; ME 1er Août: 10h-18h.

MALLERAY-BEVILARD

- Ludothèque
A côté de l'école primaire de Malleray, 032 492 19 06. MA 15h-17h; VE 16h-18h.
- Reconvillier
Bibliothèque municipale/scolaire
Rue du Collège 7, 032 483 15 09. LU 17h-19h; MA 16h-18h; JE 19h-21h.
- Garderie Arc-en-Ciel
Route de Chandon 2 (en-dessus du local des pompes), 032 481 12 22. LU/MA/VE 8h30-11h. Enfants dès 2 ans et demi.

TAVANNES

- Bibliothèque régionale
Grand-Rue 28, 032 481 23 62, biblio@tavannes.ch; MA 15h-20h; ME-VE 15h-18h30; SA 9h30-11h30.
- Fondation contact Jura bernois
Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.
- Ludothèque
Grand-Rue 28, ME/VE 16h-18h, 1er VE du mois 16h-18h.
- Médecins de service
Service-fin de semaine (SA 8h à LU 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan, 032 493 55 55.
- Orienteur professionnel et personnelle, OP Tavannes, Pierre-Perthus 16, 031 63



SANDY GAUCHAT
Elle se dévoile
avant la sortie
de son premier
roman

PAGE 10

L'AIJ en stand-by? La pire des solutions pour John Buchs

NOUVEAU COPRÉSIDENT Le radical imérien John Buchs succédera aujourd'hui à la Prévôtoise Marcelle Forster à la coprésidence de l'AIJ et à

la présidence de sa délégation bernoise. Selon l'intéressé, la détente qui s'est installée depuis quinze ans dans la région est surtout due à ce

cénacle. La mettre en stand-by serait dès lors pour lui une grave erreur, car le temps perdu ne se rattrape jamais.

PAGE 3

Plusieurs pigeons criblés de plombs découverts à Bienne



OLIVIER GRESSET

MALTRAITANCE Au cours des trois dernières semaines, la Colonie des Cygnes a recueilli plusieurs pigeons blessés par des tirs de fusil à air comprimé. Pris en charge par le soigneur animalier du refuge, qui a averti la police, ils ont pu retrouver la liberté. Reportage.

PAGE 5

RADICAUX BERNOIS

Pierre-Yves Grivel opte pour une équipe de 11 membres

PAGE 3

ARCHIVES



ÉLECTIONS BIENNOISES

Trois candidats de Passerelle présentent leurs arguments

PAGE 4

PRÊLES

Commune confrontée au changement d'éclairage public

PAGE 9

SOMMAIRE

Mortuaires	PAGE 11
Divertissement	PAGE 14
Voix romande	PAGES 20, 21
TV	PAGE 22
Météo	PAGE 28



RTS/JAY LOUVON



PROGRAMMES RADIO

La Première revoit sa grille et accueille le Prévôtois Duja

Animateur emblématique et déjanté de Couleur 3, le Prévôtois Duja sera sur les ondes de La Première dès lundi. Avec Philippe Ligron, il promènera les auditeurs à travers la Suisse romande. C'est l'une des nombreuses nouveautés de la chaîne.

PAGE 7 ET 23

KEYSTONE



TENNIS

New York pour le grand retour de Tímea Babos

Entre avril 2011 et février 2012, Tímea Babos a soigné un pied gauche en miettes. Depuis son retour sur le circuit, elle vagabonde dans des tournois mineurs, slalomant entre les blessures. Lundi, la Vaudoise sera à l'US Open. Elle en a parlé au JdJ.

PAGE 17

20 VOIX ROMANDE

SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

Présidente: Rose-Marie Biolley
Ch. des Flicoles 40, 2503 Biemme.
tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des
3 Sapsins, rte de Brugg 93, Biemme.
Invitation
De la Société valaisanne à leur traditionnelle
rackette du dimanche 2 septembre, toujours à
Préles. Elle sera servie aux adultes pour 23.- et
10.- aux enfants. S'inscrire auprès de M. Curdy
au 079 203 09 46.
Bon appétit.

MOUVEMENT DES ANIÉS

Président: Gilbert Beiner
Section bernoise
Case postale 199
2501 Biemme

Inetnet
www.mda-be.ch
Semaine de juin
Le dimanche 24 juin 2012, un joli groupe de 33
membres du MDA des sections du Jura Berne et
de Neuchâtel se sont retrouvés à l'hôtel
Hecht, situé dans la zone piétonne du
charmant village d'Appenzel, pour passer une
semaine dans la région de «l'Alpstein», région
peu connue des romands et pourtant si beau.
Nous avons eu beaucoup de plaisir et l'organi-
sation est comme toutes les années
parfaite. Ce pays est magnifique et, les courses
qui ont été organisées super. Quelques
personnes ont eu de la chance de monter au
cimetière avec une vue sans pareille.
Sept jours sont vite passés et c'est le dimanche
matin qu'il fallait prendre congé de ce
merveilleux coin de la Suisse, ainsi que des
amis et chacun entreprenait le voyage et
retour comblé de souvenirs, en se réjouissant
déjà d'une nouvelle édition, peut-être en 2013.
Vive le Mouvement des Aniés. Vive les Aniés
en mouvement.

**Midi-rencontre: un rendez-vous mensuel
apprécié**
Mercredi 19 septembre: repas au Ranch du
Bison, aux Prés-d'Orvin.
Mercredi 10 octobre: repas au CIP Tramelan,
suivi de la projection d'un film.
Renseignements et inscriptions: Mme May
Wutrich 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Boccia
Tous les deux lundis à 14h, au bocciodrome de
Corgémont. Prochaines rencontres: les 13 et 27
août, 10 et 24 septembre. Renseignements:
Mme May Wutrich 032 489 16 71 ou 079
200 89 43.

Invitation
La section neuchâteloise fête ses 25 ans. A
cette occasion, elle invite les membres des
deux sections NE et BE à l'hôtel-de-Ville de
Neuchâtel le samedi 22 septembre dès 11h
pour un apéritif.

Contesses
«A pas contés» du MDA de Biemme, Jura bernois
et Jura répond à vos souhaits. Renseignements
au secrétariat MDA 032 721 44 44.

L'AMICALE DU VIN

Présidente: Mireille Calagari
Rue de Mâche 87
2504 Biemme
tél. 032 365 90 38
Hello tout le monde, eh oui la période
vacances est terminée, alors bienvenue au
bercal. Pour certains nous sommes déjà
vu dimanche le 12 août à notre journée pique-
nique aux abords de notre cabane habituelle.
D'ailleurs un grand merci à la famille
Schumacher ainsi qu'au team qui les assistait,
pour l'organisation formidable du festin qu'ils
nous ont été servis. Nous sommes tous
régalés et la journée fut un réel succès, gaieté,
bonne ambiance et tout et tout, une vraie
réussite qu'il vivement l'année prochaine. Voilà
pour cette semaine alors à bientôt pour de
prochaines news!
Bonne semaine à tous.

Christine

SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

Président: Jean-Daniel Zeller
tél. 032 342 61 16
Local: cabane près des Ecluses, Port
www.kvbiel-cynobienne.ch

**Cours ouverts à tous
encore prévus en 2012**
Cours d'éducation (dès 4 mois) du 238 au
11.10.2012. Cours pour jeunes chiens (de la 17e
semaine à 7 mois) du 18.10 au 29.11.2012. Les
classes de jeux pour chiens (socialisation de la
8e à la 15e semaine) ont lieu tous les samedis
de 10h à 11h. Toutes les informations utiles à
ces cours sont disponibles sur:
www.kvbiel-cynobienne.ch

La première soirée du cours d'éducation
Inscription, paiement du cours, orientation,
exposé sur les thèmes «Comment le chien
apprend» et «Sanité, hygiène». Durée env. 1h
sans chien. Important: les chiens doivent être
vaccinés et identifiables par un microchip. Il faut
également présenter le livret de vaccination lors
de l'inscription. Pour suivre le cours, les chiens
doivent être en bonne santé. Bonne semaine.

Présidog

Vos communiqués

Les correspondantes
et correspondants sont priés de
suivre les instructions suivantes:
les communiqués sont à envoyer
✉ par courriel à:
redactionj@journaldujura.ch
✉ par poste à:
Le Journal du Jura, secrétariat,
case postale 1344, 2501 Biemme
✉ par fax au: 032 321 90 09.
Délai de remise
Le secrétariat du Journal du Jura doit
être en possession de vos textes le
**lundi soir à 20h au plus tard pour
paraître le jeudi suivant.**

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen
Les Narches 26, 2088 Cressier.
tél. 032 757 31 30
Local: restaurant Romand, Biemme

Assemblée du 17 août 2012
A 20h15, le président ouvre la séance en
saluant les 18 personnes présentes ainsi
que sa nièce Marie-Claire. Il nous informe
que 7 personnes se sont excusées.
La lecture du PV du 2 juin rédigé par Dani,
absente ce soir, est lu par Béatrice. Comme il
n'y a rien à retenir, il est accepté avec
remerciements à toutes les 2.

Courrier

Il y a une carte de remerciements émanant
de Caroline qui dit sa satisfaction d'avoir
reçu la visite de nos deux représentantes
lors de son hospitalisation.

Rackette à Prêles, Rackette à Prêles
Attention! Attention! Pour des raisons de
sécurité relatives à la cantine de Prêles,
nous sommes dans l'obligation d'annuler,
pour cette année, notre traditionnelle
rackette du 2 septembre. Nous prions nos
fidèles convives de bien vouloir nous
excuser pour ce contretemps bien
involontaire.

Rackette du 6 octobre 12
Nous devons organiser une rackette privée à
cette date, mais il nous manque encore
quelques informations. Vous les recevrez en
temps utiles.

Chalet
Jean-Yves remercie encore l'équipe de
cuisine: Jocelyne, Lucienne et Angéline ainsi
que toutes les personnes qui ont œuvré à la
bonne marche de ce week-end.
Pierre donne les résultats du concours des
fromages qui avait eu lieu le dimanche c'est
des Volèges qui l'a remporté au grand dam
d'accord! N'est-ce pas Raphaël?
A 22h05, Jean-Yves dôt une assemblée
mouvementée et joyeuse comme on aime!
Bonne semaine. **Jo la Terreur**

FSG BIENNE-ROMANDE

Président: A. Chalou, Mauchamp 47,
2504 Biemme, tél. 032 341 83 29
Sec. fém.: S. Zumbühl, 032 357 14 30
Sec. hom.: J. Annmann, 032 342 15 85

Dames seniors
Pas de parcours Vita ce soir. Répétition
«internes» des exercices de la fédération et
essayage des costumes. Les dames qui ne
participent pas à la fédération peuvent venir
quand même participer à la leçon ou faire
du badminton avec Michèle à 20h.

Marlyse

HARMONIE ORVIN

Président: Patrik Devaux
Route des Prés 10, 2534 Orvin
tél. 032 358 21 60
www.fanfare-orvin.ch

Prochaine répétition
Lundi 27 août, 20h, à la cantine.

Joyeux anniversaires
Pendant ces vacances, plusieurs de nos
amis ont passé le cap, nous leur souhaitons
donc bon anniversaire, bonne santé et tout
le meilleur, en vrac mais avec beaucoup de
coups: Patrik Devaux, président (le 30 juin),
Mary-Lou Lorusso, jeune fille (le 3 juillet),
Marcel Bourquin, dit «Pite Combine» (7 juillet),
Benjamin Mottet, jeune trompettiste (8
juillet), Marianne Solberg, estimée
caissière (20 juillet), Manuel Devaux, notre
tambour major (25 juillet), Michel Huber,
notre bassiste de Macolin (14 août).

Fête nationale
Très grand succès, cette année, avec une
affluence record, ont été débordés, toutes
les places étaient occupées dans la cantine,
il a fallu tabler dehors. D'ailleurs, avec ce
beau temps, c'est agréable. Ambiance du
tonnerre donc, grâce aux Bielersee Buebe.
La formule 2012, a eu du succès, et un grand
merci à la Municipalité qui sponsorise cette
fête.

Fête du Village à Lamböng
Dimanche 26 août, notre fanfare participe à
la fête du village de Lamböng, au cortège et
par diverses animations musicales dans la
fête. Veuillez tous et tous retenir cette date,
et surtout venir à Lamböng nous
encourageant.

La pensée de la semaine
«Le couteau et la serpe s'ouvrent, mais la
langue de l'homme est toujours
tranchante», tiré de Sagesse paysanne
(de P. Collobert et A. Baraton)

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES

DÉ SAUVIRS, R.E.R.S.
Présidente: Danièle Blaser
Case postale 1345, 2501 Biemme
tél. 032 342 25 01

Nous remercions Sylvie pour son invitation
au brunch copieux de samedi dernier. Nous
étions une dizaine à nous retrouver à
Macolin, pour cette rencontre qui s'est
déroulée dans une ambiance fort agréable.
Le soleil et la chaleur étaient au rendez-
vous. Je rappelle que notre prochaine
rencontre aura lieu à notre local, le mercredi
29 août, même heure, même endroit.
A bientôt. **Lucrette**

Correspondant biennois du Journal du Jura

Nous vous rappelons que M. Jean-Pierre Aubert, notre correspondant local,
est chargé de présenter les manifestations les plus significatives des sociétés
romandes et d'en assurer leur couverture.

Nous vous encourageons donc à prendre contact avec lui assez tôt, afin
qu'il puisse faire les propositions d'articles à la rubrique biennoise de notre
quotidien.

Voici ses coordonnées:
Jean-Pierre Aubert, tél. 079 811 53 06, courriel: jpa.bienne@gmail.com

SOP ET SOT ROMANDS

Président: Michel Lalli
Case postale 4007, 2504 Biemme,
tél. 032 342 02 94
ms.lalli@sunrise.ch

Tir obligatoire au pistolet, vendredi 24 août
Notre 2e et dernière séance de tir obligatoire au
pistolet aura lieu demain soir à 17h30 au stand
de la police.

Tir obligatoire à 300m, samedi 25 août
Sont convoqués au stand du Joat à Orvin à 7h:
M. Benoit, F. Pasche et le soussigné (montage
des cibles et pose de la cible);
à 7h30: B. Bon, A. Bied, H. Hugi, M. Lalli,
F. Marchon et R. Richard à 7h45: K. Herzig,
G. Lieti, C. Sturaro. Merci pour votre ponctualité!

Tir obligatoire à 300m, vendredi 31 août
Sont convoqués au stand du Joat à Orvin pour
17h: F. Pasche et le soussigné (montage des
cibles et pose de la cible);
à 17h30: J.-M. Biedroux, A. Füg, D. Hugi, J.J.
et D. Keller, M. Lalli et P. Villard;

à 17h45: K. Herzig, J. Juliette, G. Lieti,
R. Richard, C. Ron et C. Sturaro.
Entraînements Suprimés
Il est rappelé que, conformément au plan de tir,
il n'y aura pas d'entraînements mercredi 29
fusil et vendredi 31 août (pistolet).
Naïtesses en campagne (300m et pistolet)
Les détenteurs et détenteuses de 8 moutons du
tir obligatoire et de 8 moutons du tir en
campagne obtiennent la maîtrise en
campagne. Ils remettront leurs mentions au
soussigné jusqu'à vendredi 7 septembre.

Bièreshot 2012
Ce tir à 300, 50 et 25 m – qui compte pour
notre championnat de société – est à tirer
jusqu'à la mi-septembre.

Bon rhabillagement
Nous venons d'apprendre que Claude Marti,
membre de la VG et de la société des sous-
officiers romands, est actuellement hospitalisé
à Bième. Les tireurs lui souhaitent un bon
rhabillagement et surtout beaucoup de
patience. **BZ**

LA LYRE
Président: Bernadette Hausammann
rue du Lac 5, 2020 La Neuveville,
tél. 029 405 00 31. Local: aula Ecole des
Platanes. Répétitions: me 19 h 30

Bonjour
Nous voici arrivés à la fin des vacances, la
reprise a eu lieu la semaine dernière. Adieu le
far niente et la liberté, bonjour la canicule! Donc
buvons de l'eau, de l'eau et encore de l'eau!
Mais ne rouillons pas car nous avons un gros
travail à fournir avant le concert. Donc, plus de
chaises libres, soyons fidèles aux répétitions!
Notre ami Alex est tout excusé car ce pauvre se
trouve sous les draps! Une pensée toute
spéciale pour lui.

Remerciements de tout cœur Emilie et Marlyse qui
nous ont surpris en fin de dernière répétition
avant les vacances en nous offrant une super
collation à l'occasion de leurs anniversaires.
Pendant que nous y sommes, signalons les
anniversaires de nos aînés: Jean-Louis le 5,
Ernest le 7 et Bernadette le 17 Avec un peu de
retard, nous leur souhaitons des rêves à n'en
plus finir et l'envie furieuse d'en réaliser
quelques-uns.
Rappelons la soirée du 1er septembre qui aura
lieu aux Prés d'Orvin.
Je vous envoie une grosse dose de motive afin
de préparer un excellent concert: «la vie, c'est
comme une bicyclette, il faut avancer pour ne
pas perdre l'équilibre» (Einstein). Vous me
suivez?

Christine

Au plaisir de vous retrouver. **Christine**

SEELANDERS KATER

Présidente: Christiane Loth
Chemin des Palmiers 10
2504 Biemme
tél. 032 341 23 75

Résultats
Ire – La Tour 11-4 La première équipe à repris
des bonnes habitudes dès la reprise du
championnat. Le large succès après sous un
soleil de plomb confirme le bon état de forme
de l'équipe à deux jours de leur coupe
«Europe» au Danemark.
Coupe d'Europe
Les juniors n'ont malheureusement pas pu
réaliser l'exploit de 2011, à savoir un titre
européen à Delémont. Au terme d'un week-
end en tous points remarquable, ils ont dû
s'avouer vaincus face aux hôtes de
Rossemansin, finaliste malheureux l'année
dernière. Ce résultat est tout de même très
positif et laisse présager une fin de saison
passionnante pour cette catégorie. Encore un
grand bravo à l'équipe, le staff et les supporters
vains en nombre.

Coupe d'Europe des clubs champions
Notre équipe fanion s'enleva vendredi matin
pour le Danemark pour prendre part à la coupe
d'Europe des clubs champion de coupe. Nous
leur souhaitons plein de réussite pour ce grand
rendez-vous.
Programme
Vendredi 24.8.2012 19h15: Espoirs BS90 2a
Samedi 25.8.2012 14h: La Tour – Novices, 16h30:
La Neuveville – Juniors (coupe BE)
Dimanche 26.8.2012 14h: Nevaaggio –
Mistresses, 19h: La Neuveville – Novices
Buvette
Vendredi 24.8: Junior, samedi 25.8: comité.

Jonathan

CROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermeille
2340 Le Noirmont
Tél. 032 953 10 46 (privé)
Local: restaurant Belmond, Nidau

Dernier rappel
Il est temps de s'inscrire pour la sortie du
club avec au programme: la balade
gourmande à La Neuveville, dimanche
28 octobre, RDV à La Neuveville à 10h. La
finance d'inscription après déduction de la
participation du club: adultes (91 et avant)
25.-, jeunes (92-95) 15.-, enfants (96-05) 10.-,
plus jeunes gratis. Compris dans ce prix: les
7 mets, les transports sauf La Neuveville-
Jézeux, le prix souvenir et l'assistance, ainsi
qu'un verre de vin par repas et des boissons
non-alcoolisées. Délai d'inscription: 31 août
auprès de Pierre-André au 032 323 20 01, ou
le mardi soir à l'entraînement.

La Combosone (Les Cernets-Verreries)
Murli à couru les 11,3km en 55'40, soit le 2e
temps de sa catégorie. Bravo!
Course de la Solidarité (Prêles)

Une belle soirée été pour cette course,
manche du championnat interne d'une
distance de 11km env. Frédéric 44'09, Murli
46'03 (2e au général), Héris 48'13, Jean-
Claude Fréy 56'04. Félicitations!

Les 4 Feuilles
La 2e manche se course mercredi 29 août,
départ à 19h pour 95km.
Villaret-Chasseral-Villaret
Manche du championnat interne, cette course
aura lieu samedi 9 septembre sur la
distance de 25,9km. Heures de départ: nordic
walking: 8h15; populaires: 8h30; coupe: 9h30.

Anniversaires
Joyeux anniversaire et nos meilleurs vœux à
Denis qui le fête le 27 août. **Pierlou**

SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE
Président:
Eric Aellen
tél. 032 341 18 14
Local: restaurant Romand, Biemme

Chers amis neuchâtelois,
canicule oblige, les nouvelles se font plutôt
rares. Autrement dit, je n'ai guère
d'informations à vous communiquer! Je vous
signale seulement que notre prochaine
rencontre est fixée au 4 septembre pour
notre souper «stripes» au rest. du Vieux Valais.
Bien à vous. **jac**

PÉTANQUE OMEGA

Président: Willy Jeanguenin
CP 2500 Biemme 8, Bouleodrome
Rue Stampfli 124, tél. 032 341 90 11
www.petanqueomega.ch

Inter club AP
Le jeudi 16, nous avons joué match contre la
Bienne01 et avons fait match nul.

Mémorial Marcel
Il s'est déroulé samedi 18 août sur les terrains
de Vevey et 34 équipes s'y sont retrouvées
sous une chaleur écrasante. Stephan et Willy
ont perdu en quart de final contre Frédéric
Wangelisti et Tony Lopez. Frédéric et Tony ont
fait une belle entrée dans notre club en se
hissant en demi finale. Alain Bapst et Tinou
n'ont pas passé les poules mais ont gagné la
finale de la complémentaire. Bravo à tous.

Grand-prix de Zurich
60 équipes présente au rendez-vous, l'équipe
de Willy n'a pas passé les poules et celle de
Stephan à perdu au barrage, mais avec cette
chaleur.

Championnat suisse doublette
Il aura lieu le 25 et 26 août à Saint-Léonard,
bonne chance à nos deux équipes.
A nos membres, vous pouvez vous inscrire à
notre restaurant pour l'inter-club du dimanche
2 septembre qui aura lieu à la Bienne01.
A nos licenciés, veuillez toujours regarder au
bouleodrome car les feuilles d'inscriptions pour
les concours APJ y sont affichées.
Amicalement. **Tigou**

SOCIÉTÉ MÉCHÈS

Président: Michel Georg
Rüschlstrasse 21, 2502 Biemme
Local: Bar à feu, Crêt des Fleurs 24
http://www.sp-biel-bienne.ch

Festival d'échecs de Biemme
Tournoi International Vernetum (7 parties)
U10: (25 participants) 1er: C. Rohrer avec 7
points, 15e C. de Jonckheere, 16e M. Vögeli
avec 3 pt.
Grand Prix bernois 5e round à Worib
(7 parties)
U10: (17 participants) 12e D. Fonvià avec
3 points. Au classement général, elle occupe
le très bon 8e rang avec 15,5 pts.
U13: (26 participants) 1er: C. Rohrer avec 7 pts!
13e C. de Jonckheere, 15e M. Vögeli avec 3 1/2,
17e K. Luca, 22e L. Jutzeler avec 3 2
3e T. Jutzeler. Au classement général, C. Rohrer
est 1er même avec 25 pts en n'ayant disputé
que 4 rondes.
U18: 1er: Alex. Lienhard avec 6,5. Il est
également 1er au classement général avec
32 pts.
Nos félicitations à tous nos jeunes qui
progressent lentement mais sûrement! **pa**

CAMPING CARAWANING

Président: Yvan Paroz
Grand-Rue 19, 2603 Péry,
tél. 032 485 19 05
Local: restaurant Romand

Echo du Rallye motorisé
Dés vendredi, 9 équipages (CCCB) se sont
retrouvés sur le camping de Bellfond pour son
traditionnel Rallye motorisé. Le soir, après un
copieux apéro offert par Otto, les maîtres
quex de service ont mis les réchauds en
route pour de succulentes fondues. La soirée
s'est terminée fort tard, chacun voulant refaire
le monde. Le samedi, certain s'en sont allés
pour chercher pommes et légumes, alors que
d'autres avaient de la peine à se lever. A midi,
rebote, apéro offert par les Bisu. En fin
d'après-midi les rôtisseurs de service ont
emmité les grillis pour nous cuisiner une
excellent rôti. Puis à nouveau apéro, offert par
Marianne pour son anniversaire. Après le
souper accompagné d'un buffet canadien de
salades, Yvan nous fit revivre, en images,
quelques scènes sorties du CCCB. A nouveau la
soirée s'est terminée fort tard. Le dimanche
ce fut plus tranquille, il faisait très chaud et
nous n'avions rien envie de faire. Les derniers
sont rentrés dans leur pénates après le
coucher du soleil. En résumé ce fut une soirée
très réussie que chacun a appréciée. Merci aux
généreux donateurs et à l'organisation. **Le Nomade**

FC ÉVILARD

Président: Klaus Habera
Case postale 3, 2533 Evillard. Local:
Club-house de Sonpieu,
tél. 032 322 77 20, www.fcévillard.ch

Et voilà on y est
Bonjour à tous, le championnat à enfin repris
ses droits. Sous une chaleur assommante,
notre première s'est inclinée 2-0 et notre «2»
à partage l'enjeu 2-2. On commence
tranquille les gars, ça va déjà venir j'en suis
sur.

Très bonne reprise pour nos juniors!
Nos juniors C sont prometteurs, après s'être
imposé en semaine 7 à 1 contre le FC Etalle
en match amical, ils ont réitéré une bonne
performance lors de cette première journée
contre Grünstern avec au final une victoire 4-1.
Nos juniors D ont aussi entamé leur
championnat ce samedi matin. Au final un
match nul 4-4 dans un match plein de
rebondissements. Nos protégés gagnent 3-0
avant de se faire passer devant 4-3 et
d'égaliser dans la dernière minute de jeu!
Les E sont allés à Ipsach pour disputer 3
matchs avec comme résultat un nul et 2
défaites.

Nos juniors F se sont rendus à Hermingen
pour y disputer 8 matches qui ont permis à
notre nouveau coach, Bastien et aux parents
présents de découvrir les premiers shoots de
ces petits en compétition officielle.
Programme
Vendredi 24 août à 19h30: FC Evillard - FC
Sonviller (seniors)
Samedi 25 août: tournoi à Aarberg pour nos
juniors F
Samedi 25 août dès 10h: tournoi des juniors E
à Sonpieu
Dimanche 26 août à 10h15: FC Evillard - FC
Iberico Biennet(1re équipe)
Dimanche 26 août à 14h30: FC Evillard - FC
Plagne (2e équipe). Entre les 2 matches,
possibilité de se restaurer au Club House.
Mercredi 29 août à 19h à Macolin: FC Evillard
- SV Port (juniors C)

Par ailleurs, sachez encore que la liste des
convivés pour la fête du village est affichée au
club house dès aujourd'hui.
Avant de vous annoncer le menu, le FC
Evillard tient à féliciter nos amis «voelker» et le
franchement baptisé «Belleg» pour l'obtention
de leur diplôme d'arbitre mini. Perdus au
milieu de jeunes de 15 ans, tous là où
passer leur diplôme, nous deux aînés ont
compris que le temps avait passé.

Bref, voici le menu
Et ce soir Thomas Signer vous prépare de
succulents filets de poulet au romarin, avant
qu'Etienne Chapuis ne vous décape le
clubhouse avec un excellent chichu corné.
Voilà, c'en est tout pour cette semaine. Votre
fidèle et dévoué. **Grandé Julio**

STÉ JURASSIENNE D'ÉVALUATION

c/o Ch. Garbani, Rue Aebi 74, 2503 Biemme
Co-présidentes: Chantal Garbani &
Marie-Isabelle Cattin
Mobile: Chantal Garbani, 079 357 25 05
Nous n'étions qu'une dizaine la semaine
18 août pour visiter l'attrayante ville de
Fribourg. Dès 10h, une foule d'office du
tourisme nous attendait pour une visite à
pied de deux heures dans la vieille ville de
nous expliquant l'évolution historique de
cette cité. Elle nous a aussi montré la
cathédrale, ses salles et les vitraux de
Manssiet ainsi que ceux Jugendstil. Puis
Agnès Lubin, présidente de la section de
Fribourg et sa vice-présidente, nous ont
encore menés dans la basse ville où nous
sommes restés. Nous avons enfin
pu le vieux formulaire fonctionnant grâce
aux eaux usées pour remonter au Bourg. La
journée s'est achevée par la visite de l'Espace
Niki de St Phalle et Jan Tinguely. Une
journée très instructive mais très chaude en
cette période de canicule.

Notre sortie du 8 septembre à Mont Soley et
St Imier n'ayant recueilli que peu
d'inscriptions, nous nous voyons obligés de
l'annuler.
Notre prochaine sortie sera sans doute la
visite du Nouveau Musée biennois en
octobre mais nous n'en connaissons pas
encore la date.
Enfin un repas chaste vous sera proposé le
samedi 24 novembre. **Chantal**

CLUB FILM ET VIDÉO

Responsable: Peter Fischer
Weidstrasse 58, 2503 Biemme,
tél. 032 365 00 75
Local: restaurant Romantica, Port

**Festival vidéo de la région 2 à Biemme –
Centenaire de notre club – 7**
Le clip vidéo «Matters du groupe Schweizer
Powern a obtenu du bronze. Le jury a
récompensé la bonne réalisation de l'ouvrage,
un montage parfait et des cadrages biens
choisis. Certains ont critiqué la pauvreté de la
chanson, mais le jury a jugé le travail
cinématographique, pas la performance
musicale. Strive for a Better Life de Stefan
Studer raconte l'histoire d'un enfant kenyan
qui rêve de devenir footballeur. Le film est
bien rythmé, l'histoire touchante, mais
l'ensemble manque de cohérence. Herbst im
Sichler de Rolf Thierstein présente de très
belles images automales. Cependant,
l'ouvrage n'a aucune ligne de force. Aligner de
bougies n'est pas fait un film. La médaille
dor a été remise à Heinz-Werner Breiter pour
son magnifique film intitulé «Barnes, Top of
the World». L'œuvre raconte la mise en
place d'une base située près du pôle nord
pour l'organisation de voyages organisés
dans cette région. Les images sont superbes,
les interviews intéressantes et le montage
serre donne du dynamisme au film. L'auteur
a bénéficié de l'infrastructure et de l'aide
d'une Agence de voyage. Certains ont parlé
de film professionnel, pas le comité central
des swiss-movie. Rossen Wähli de Marianne
Beutler est un film romique qui ne fait, pas
rien. L'idée est excellente, une poule qui
choisit les films en picorant des graines.
Cependant, le film est mal réalisé, les
séquences trop longues et le montage trop
mou. **Michel Julier**

BRIDGE-CLUB

Présidente: Marina Zingg
Unterer Kanalweg 27 2560 Nidau,
 tél. 032 331 52 80
 Local: rue Neuve 40, 1er étage

Le tournoi Howell du 14 août a rassemblé 10 paires. Se sont classés, avec un résultat supérieur à 50%:
 1er Mmes G. Eward/C. Niklaus (65.28%);
 2e Mmes M. Vuilleumier/M. Auberson (58.80%);
 3e Mmes S. Waite/C. Hirschi (55.09%);
 4e Mmes E. Rickenbach/C. Reimann (50.93%).

Bravo à ces dames
 Les murs ancestraux de la magnifique bâtisse de Bellelay nous ont permis de jouer à une température agréable en ces jours de canicule! Le tournoi champêtre du 19 août a vu 14 paires s'affronter dans la bonne humeur et une ambiance détendue. Se sont classés, avec un résultat égal ou supérieur à 50%:
 1er MM. E. Kobli/ J. Tissot (65.38%);
 2e Mmes B. Grob/G. Grob (63.46%);
 3e Mme A. Baumann/M. M. Fahri (60.58%);
 4e Mme R.-M. Burger/M. P. Burger;
 5e Mme M. Zeldner/M. P. Zeldner;
 6e Mme S. Waite/M. M. Tissot.

A l'issue du tournoi, un apéritif a été servi à tous les participants lors de la proclamation des résultats; une majorité d'entre eux a ensuite partagé le délicieux repas au cours duquel des échanges sympathiques et conviviaux ont eu lieu. **S.**

FC AZZURRI

Président: Cosimo Rose
 CP 4201, 2500 Biemme 4
 tél. 078 644 36 88

Terrain «La Champagne»
 Nous sommes heureux de retrouver nos chers lecteurs.

Résultats
 IE équipe: Biemme - Azzurri 8-1; No Comment, dur dur après les vacances, mauvaise journée.

Juniors C: FC Pontenruz - FC Azzurri 0-4
 Juniors Da La Neuveville - FC Azzurri 1-2
 Juniors DB SV Lys - Azzurri 3-3

Week-end prochain
 IE équipe de 10h Azzurri - Franches-Montagnes

2e équipe sa 16h Etoile - Azzurri
 Junior A de 15h Azzurri - Hümbach
 Junior B de 15h Etoile - Azzurri
 Junior C sa 15h Azzurri - Tavannes/Tiamelan

Junior Da sa 11h Azzurri - Aarberg
 Junior DB sa 13h Azzurri - Aarberg
 Seniors ve 19h FC Diessbach - Azzurri

Buvette
 Bienvenus à Mario Melon et à son associé pour la gestion de la buvette du FC Azzurri. Un clin d'œil à Franco et Giusti. Bonne semaine et salutations **Gius/Moni**

BIEMME SKATER 90
Président: Leopoldo Thiery

Route du Büttenberg 78
 2504 Biemme,
 tél. 079 439 96 86, 032 341 15 26

C'est enfin la reprise
 En effet, la saison a repris ses droits le week-end passé et ceci pour toutes les équipes du club, sauf la première! Voici d'ailleurs les résultats:

15.8.2012
 Coupe benoïse: Down Shakers Oberbipp - Biemme Skater 90 8-11

18.8.2012
 Biemme Skater 90 IIa - Down Shakers Oberbipp la 3-11
 Novices - La Neuveville 8-7

19.8.2012
 La Neuveville - Minis 2-8
 Biemme Skater 90 IIb - IHC Granges 5-10
 Information importante: pour la première fois depuis la création de cette équipe, nos Minis sont officiellement qualifiés pour les finales suisses qui se dérouleront les 6 et 7 octobre prochains à Langnau! Un immense bravo à eux!

Prochaines rencontres
 Mercredi 22 août:
 19h30 Gekkos Gerlafingen II - Biemme Skater 90 IIb.
 Vendredi 24 août:
 19h15 Seelanders II - Biemme Skater 90 IIa.
 Samedi 25 août:
 14h00 Juniors II - Rölller LS;
 17h00 La Tour II - Biemme Skater 90;
 17h00 Biemme Skater 90 IIb - Wild-Cats Welschenroth.

PÉTANQUES LA BIENNOISE
Présidente: Yves Forrester

Case postale 17
 2500 Biemme 6
 info@labiennoise.ch, 032 341 34 15

Sortie de club
 Samedi 18 août a eu lieu la sortie de notre club. 20 personnes étaient présentes et se sont délectées à cette occasion dans une superbe ambiance. Et 24 personnes ont le repas du soir. Merci aux personnes qui se sont dévouées pour la réussite de cette journée.

Championnat suisse
 Samedi 25 août et dimanche 26 août se déroulent les Championnats suisses doublette à St-Léonard VS. Bonne chance à nos représentants et aux joueurs qui se déplacent pour les Grands Prix.

Anniversaire
 Un joyeux anniversaire à Véronique Flückiger le 23 août et à Lionel Giauque le 27 août.

Bonne semaine. Amicalement, **Bubu**

Abonnement au Jura-Jeudi

Pour que les membres puissent lire les communiqués de leur société, ils doivent avoir le Journal du Jura de jeudi en main. C'est pourquoi, le comité de la Voix romande leur recommande de s'abonner au Jura-Jeudi contenant la Voix romande.

Les personnes intéressées peuvent donc s'adresser au président de leur société ou au comité de la Voix romande, soit:
 M. Lucien Parel
 Case postale 739
 2501 Biemme
 Tél. 032 341 30 83.

L'abonnement au Jura-Jeudi coûte **47.- par année et 12.- par trimestre**. Il vous permet de recevoir, chaque jeudi, Le Journal du Jura complet avec les communiqués des sociétés dans les pages de la Voix romande.

Le comité de La Voix romande

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebet
 Ch. du Triage 17 2520 La Neuveville,
 tél. 079 449 29 34
 FC LNL: case postale 414, La Neuveville

1er équipe
 Pour son premier match de la saison, samedi dimanche à Jorat, l'équipe chère à Julien Ségard s'est inclinée. Commentaire du coach: «Malgré la défaite, mes gars ont livré une première mi-temps excellente au cours de laquelle nous aurions pu scorer à 3 reprises. En 2e mi-temps, le manque de physique se fait ressentir et les adversaires ont pu marquer 3 fois sur des erreurs directes de notre part. Je suis malgré tout satisfait de la prestation de mes joueurs qui se sont battus jusqu'au bout. Continuez comme cela, nous sommes sur la bonne voie.»

Résultat final: FC LNL-FC Pieterlen 1-3.
 Buteur: 35 Angliano.

Autres résultats
 4e ligue féd.: FC Court-FC LNL 1-2
 Jun Da: FC LNL FC Pieterlen Biemme 1-2
 Jun B: FC Walperswil Müddchen-FC LNL 0-1

Assemblée générale
 Elle se déroulera ce soir jeudi 23 août, à 20h30 au restaurant du Lion-Rouge à Landoing. L'ordre du jour a paru dans la FO du district de La Neuveville. Présence obligatoire de tous les membres.

Eratum
 Une erreur s'est glissée dans le dernier article. L'équipe des vétérans est coachée par Jean-Manuel Aebler et Stéphane (Buchie) Weber et non Francis (Buchille) Weber. Toutes mes excuses aux deux frères Weber que j'avais confondus.

Fête villageoise Lamboing
 Le FC LNL tiendra un stand lors de la fête du village à Lamboing les samedi 25 et dimanche 26 août. Au programme, bar, hamburgers, potatoes et hot dog. Venez nombreux soutenir le club.

Programme
 3e ligue: FC Aarberg Biemme-FC LNL, samedi 25 août à 17h30 aux Tilleuls.
 4e ligue: FC LNL-FC Gloveriet, samedi 25 août à 16h à Jorat.

4e ligue féd.: FC LNL-FC Courtedoux, samedi 25 août à 14h à Jorat.
 Jun B promo: GrpLJ Le Locle-Ticino-GEZL (Le Landron), vendredi 24/08 à 20h15 au Locle.
 Jun C promo: FC Serrières-NE-GEZL (FC LNL), samedi 25/08 à 16h15 à Pierre-à-Bot et GEZL-GrpM Etoile Sporting, mardi 28/08 à 19h à St-Joux.

Jun Da: FC Aarberg Biemme-FC LNL, samedi 25 août à 12h aux Tilleuls.
 Jun DB: FC LNL SC Ruti B. Bienn, samedi 25/08 à 10h30 à St-Joux.
 Jun F: Tournais, samedi 25/08 dès 10h. Ea à Evliard, Ea à Mâche/Boujean 34.
 Jun F: Tournais, samedi 25/08 dès 10h. Fa à Jorat, Fa à Fr à Grüns à Tr.

Plus d'infos sur: www.fcfnl.ch **Olaf**

L'AUDACIEUSE

Président: Françoise Grand
 Rue des Jardins 13 2502 Biemme
 tél. 032 342 78 22
 site: www.audacieuse-bienne.ch

Marche de la société
 A l'heure où vous lirez ces lignes, une répétition marchée aura eu lieu mardi dernier 27 août avec la fanfare de Malleray en prévision de notre défilé en commun à l'occasion de la fête du village de Malleray. Un grand merci à la maison Tottz pour avoir organisé cette répétition sur sa place de parc.

Fête du village de Malleray
 A l'occasion de cette grande fête, la fanfare de Malleray et la Batterie-Fanfare l'Audacieuse défilent ensemble costumés en Mexicains et interprètent «Pépita», un arrangement de notre directeur Jörg Pleute. Le lieu et l'heure du rendez-vous ont été fixés lors de la répétition de mardi dernier.

Joyeux anniversaires
 Ce sont les souhaits de toute l'équipe des musiciens-convois à Walter Däster dit «Wäutu» et Jörg Pleute «loggi». Le premier nous a offert le verre de l'amitié et le second une splendide roulade aux fruits des bois dû au talent de notre pâtissière Helga.

Le mot de la semaine
 «On ne peut pas aller loin dans l'amitié, si l'on n'est pas disposé à se pardonner les uns les autres les petits défauts.»

Répétition
 Mercredi au «Grotto» à 19h00 précises.

Faflüte

FC AURORE

Président: Laurent Rossi
 tél. 079 701 38 88,
 case postale 54, 2501 Biemme
 www.fcaurora.ch

Equipes actives
 Pour leur première rencontre de championnat, les deux équipes ont connu des fortunes diverses. La première garniture s'est inclinée sur la marque de 4-1. L'unique réussite a été l'œuvre d'Alain Bernhard. Quant à la seconde, elle s'est imposée sur le score de 3-2. Les buts ont été marqués par Jérémy, Korab et Steven.

Buvette
 Après le match de la première équipe samedi 25 août en fin de journée, les tenanciers de la buvette vous proposeront hamburgers et saucisses.

Programme
 Vendredi 24/08: Seniors: FC Aarberg - FC Tavannes/Tiamelan à 19h30.
 Samedi 25/08: Jura-Jeudi Aarberg - FC La Neuveville à 17h30.
 JE: US Boncourt - FC Aarberg à 15h;
 JC: FC Aarberg - FC Boujean 24 à 14h;
 JDa: FC Aarberg - FC La Neuveville à 12h;
 JDb: FC Azzurri - FC Aarberg à 13h.
 Dimanche 26/08: 2e: FC Aarberg - FC Boujean 24 à 14h;
 Jd: SC Wohlensee - FC Aarberg à 14h.

Résultats
 Samedi 18/08: Jd: FC Aarberg - FC Konolfingen 2-2; Jb: FC Aarberg - SV Lys 6-3;
 Jc: FC König - FC Aarberg 2-1;
 Jd: FC Schüpfen - FC Aarberg 5-1;
 Jd: FC Aarberg - FC Diessbach 0-4.
 Dimanche 19/08: 1re: FC Besa Biemme - FC Aarberg 4-1;
 2e: FC Besa Biemme - FC Aarberg 2-3.

Citation de la semaine
 Je vous fais part d'un proverbe français: «La semaine du travailleur a sept jours, la semaine du paresseux a sept semaines». Je vous souhaite à tous une bonne semaine.

Sébastien Pasche

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Walter Theikäs
 Römerstrasse 30, 2563 Ipsach
 tél. 078 416 69 40, www.branle-glottes.ch

Echos des Marmousets
 Echauffement, pouff, pouff, par ses chaleurs (heh, suffit de bien prendre le premier nous non), puis chant, oui, mais léger, léger, donc un programme court (par ce chaud, c'est pas bon de faire trop d'efforts faut pas mettre la glotte dans le rouge, la couleur donc). Vous l'aurez compris, avons choisi de faire court, mais bref, soit en quelque sorte, juste de quoi ne pas perdre trop le ton. Plus, après cette petite heure à suer, avons pris le chemin du jardin, grillade oblige. Jean-Mi ayant vraiment été au charbon, il nous a encore démontré qu'il était aussi «Docteur es feugo» en nous concoquant une brasse d'enter, propice à bien griller nos viandes.

Tout, quant à lui, avait préparé quelques-uns de ses spécialités (crevettes à l'ail et salade de petits pois aux bolets), un vrai délice (on devrait peut-être revoir son statut et le mettre aux fourmeaux). Il y eu donc de tout, et plus qu'assez pour assasier tout ce beau monde et faire de cette soirée d'été un vrai moment Bn. Bon, il y eu bien juste quelques nuages venus un peu trop tôt nous obliger à prendre le café à l'abri dans notre local, mais les délicieux cake au citron préparé par l'épouse de Gabrièle fut comme un soleil (un grand merci à elle, à Gabrièle aussi, c'est lui qui a entre les ouïs!). Une délicieuse soirée donc, entre rires et amis. Du Bg vrai de vrai! Bonne semaine à tous.

Jappy

CLUB DE JASS ROMAND

Président: Jean-Marie Merlin
 Waldweg 7, 2552 Orpand,
 tél. 032 355 28 88

Local: restaurant Romand, Biemme
 Vu les vacances de la Voix romande, nous souhaitons avec un certain recul un bon anniversaire en juillet à Ada le G., à Hélène le 25 et à Emma le 30.

En ce mois d'août, nous fêtons également Gabrièle le 4, Anne-Marie le 11, Jean-Marie le 21 et Rose-Marie le 30.
 A titre de rappel le samedi 10 novembre 2012 à 14h aura lieu notre assemblée. Penser à proposer le choix d'un nouveau président.

Claude

SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE

Président: Stephan Guggisberg
 tél. 079 433 76 54
 Local: Ecole professionnelle, rue Wasen 1, Biemme

Bonjour à toute l'équipe des samaritains, j'espère que vous avez passé de belles vacances. Comme déjà annoncé lors d'une précédente Tr.V, l'exercice du 25 août est annulé. Pour l'instant, je n'ai pas d'autres nouvelles.

Au plaisir de vous revoir bientôt. **Josiane**

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

«La Perruche»
 Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13,
 2503 Biemme, tél. 079 611 16 79

Local: restaurant Romand, Biemme
Sortie éleveurs et jubilé
 Bonjour tout le monde, je vous annonce qu'en date du 2 septembre prochain, une sortie visite d'un élevage est prévue. Vous avez tous reçu le programme par la poste. Veuillez en prendre connaissance et donner une réponse à Dédé jusqu'au 24 août dernier délai, au 032 365 91 79.

Bonne fin de semaine et à bientôt. **Votre chroniqueur**

ADRESSES UTILES

URGENCES
 URGENCES SANITAIRES ET ambulance **144**
 Police **117**
 Feu **118**
 Intoxication **145**
 La Main tendue **143**

BIENNE ET ENVIRONS

BIENNE
 Bibliothèque de la ville
 Rue Dufour 26, 032 329 11 00,
 www.bibliobienn.ch. Horaire: LU 14h-18h30; MA/ME/VE 9h-18h30; JE 9h-20h; SA 9h-17h.

Bibliothèque de l'Ecole
 de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50 15. MA-JE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.

Cartons du cœur
 Biemme et environs, 032 342 21 11.
 LU/MA/ME/VE 9h-10h45.

Centre hospitalier Biemme
 Chante-Merle 84, 032 326 24 24. Visites: div. commune 13h-20h, privée/mi-privée 10h-20h.

Clinique pour enfants de Wildermeth
 Centre hospitalier Biemme, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (11r/95/min).

Contact Biel-Bienne
 Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue de l'Hôpital 21, 032 323 61 51.

Cuisine populaire
 Quai du Haut 2, 032 322 84 85.

EFFE
 Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02, effe@effe.ch; LU/VE 9h-17h.

Energie Service
 Rue Gottstadt 4, 032 326 27 00, info@esb.ch; Piquet: gaz et eau, 032 326 27 27; électricité, 032 326 17 17.

Frac
 Centre d'information et de consultation - Femme et travail, quai du Haut 22, 032 325 38 20.

Ludothèque
 Rue Dufour 26, 032 323 55 10. MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.

Médecins et dentistes
 En cas d'urgence: médecins, 0900 900 024 (1,95 fr./min d'un réseau fixe), www.cabinetedurgencesbiemme.ch; dentistes, 032 322 33 33.

Orienteur professionnel
 et personnel. OP Biemme, rue Centrale 64, 031 635 38 38, bib.op-biel-bienne@erz.be.ch; secretariat: 8h-12h et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: MA/ME/VE 15h-18h.

Pharmacie
 De garde: pharmacie Sun Store gare CFF, pl. de la Gare 4, LU/SA 7h-21h; DI 8h-21h; 7/7 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures d'ouv., 084 224 24 24.

Piscine couverte
 Rue Centrale 60, 032 329 19 50. LU 9h-19h; MA/VE 7h-19h; ME/VE 9h-21h; SA 9h-18h; DI 9h-17h; dès 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés.

Planning familial
 et service de consultation, Centre hospitalier, 032 324 24 15. LU/VE 8h30-11h30 et 14h-16h.

Police
 Rue de l'Hôpital 20, 24h/24h, permanence, 032 344 51 11.

Préfecture de Biemme
 Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, 032 332 25 00, prebi@jg.be.ch

Pro Senectute
 Quai du Bas 92, 032 328 31 11. LU/VE 9h-12h et 14h-16h.

Santé benoïse
 Consultations pour problèmes de dépendances; rue Verresuis 18, 032 329 33 73. LU/VE 8h-12h et 13h30-17h; biemme@beges.ch; www.santebenoise.ch

Service d'aide aux victimes
 Rue de l'Argent 4, 032 322 56 33, sav@centraiv-bienne.ch; LU/VE 8h45-12h, MA 13h30-17h15.

Service des sports
 Rue Centrale 60, 032 326 14 65. LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h30.

Sleep-in
 Pour hommes, femmes et couples, rue des Prés 13, 032 322 02 03. DJ-20h-10h, VE/SA 21h-10h.

SOS Futurs mamans
 Rue Dufour 22, 032 322 10 66. MA 14h-16h (sauf pendant vac. scolaires).

SPE/SPP Service psychologique
 pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Contrôle 20, 031 635 95 95.

Spitex Biel-Bienne Regio
 Rue Centrale 115, Nord (ancienne fabrique Schwyder), 032 329 39 00.

Tourisme Biemme Seeland
 Place de la Gare 12, 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-20h; SA 9h-15h.

Villa Ritter
 Centre animation jeunesse, faubourg du Jura 36, 032 323 89 55, www.villa-ritter.ch; MA/ME/VE 14h-18h, MA-JE 19h30-23h, VE 19h30-24h.

NIDAU

Bibliothèque de langue française
 Strandweg 1, 032 331 22 14. LU/ME 15h30-18h30; SA 10h-12h. Infos: labiblio@bluewin.ch

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

LA NEUVEVILLE
 Bibliothèque
 Rue de l'Hôpital 21, 032 751 44 14, biblio.2520@bluewin.ch; LU/VE 16h-18h; SA 9h-11h. Ludothèque: MA/VE 16h-18h; SA 9h30-11h30.

Jura benois Tourisme
 Rue du Marché 4, 032 751 49 49, lanouveville@jura-benois.ch, www.jurabenois.ch

Médecins de service
 de l'Entre-Deux-Lacs, 0900 900 024 (1,95/min à partir d'un réseau fixe).

Pharmacie de service
 0844 843 842. SA/DI et jours fériés: le 144 vous renseigne.

Service de maintien à domicile
 Soins infirmiers, aide familiale et au ménage. Rue de Neuchâtel 19, 032 751 40 61. Secrétaire: 8h-11h.

Service social du Jura benois
 Place du Marché 3, 032 751 53 46.

DOUANNE

Piscine (couverte)
 Mont. de Douanne, 032 315 01 11. LU fermée; ME/SA 10h-18h; JE/VE 10h-21h; DI 9h-18h.

MOUTIER ET ENVIRONS

Bibliothèque municipale
 Av. de la Liberté 13, 032 493 59 69, info@biblio.moutier.ch; LU 15h-17h30, MA 15h-17h30 et 19h-20h30, ME 9h-11h et 15h-17h30, JE 15h-20h30 et 19h-20h30, VE 15h-17h30.

Centre culturel de la Prévôté
 Rue Centrale 57c. Ouvert: MA-VE 14h30-17h30; sur RDV: 032 493 45 11, www.cccmoutier.ch

ESPAS (soins à domicile)
 Rue Centrale 47, 032 493 52 32. LU-VE 11h30-12h et 13h30-15h; espas.moutier@vbnnet.ch

Fondation contact Jura benois
 Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

LE JOURNAL arc

DEPUIS 1863 DU JURA PRESSE

OUTLET
SPORT - ADVENTURE - LIFESTYLE
IPSACH - MUNTELIER - OUTLET24.CH

Comparaison de prix?
Chez nous tu trouveras une
qualité top au meilleur prix -
services et conseils inclus

BIKES - CITY BIKES - VÉLOS D'ENFANTS
INLINE SKATES - OUTDOOR - RUNNING
CASQUES - CHAUSSURES - ACCESSOIRES
SKIS - SNOWBOARDS - VÊTEMENTS

JEUDI 30 AOÛT 2012 | www.journaldujura.ch | N° 202 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

Le VBC Bienne sera dissous, le comité démissionne en bloc

CLAP DE FIN Le club de volleyball biennois, fondé en 1960 et sacré champion de Suisse à huit reprises, sera finalement dissous.

DÉMISSION La décision a été prise lundi soir à l'issue de l'assemblée générale durant laquelle le comité a démissionné en bloc.

TRISTE Les juniors ont été informés des différentes options qui se présentent à eux pour continuer de pratiquer leur sport favori. **PAGE 19**

Le Yucca ferme ses portes et le Cactus déménage à la rue de Morat



RUBEN HOLLINGER

BIENNE Une page se tourne à la rue des Tanneurs: le Yucca fermera définitivement ses portes cet automne. En revanche, le local d'injection attenant, le Cactus, devra attendre un an avant d'emménager dans de nouveaux locaux situés à la rue de Morat (photo), dans un ancien bâtiment administratif appartenant à la Ville. **PAGE 5**

BLAISE DROZ



TAVANNES
André Saunier
ou la passion
de l'aviation
PAGE 14

SOMMAIRE

Mortuaires	PAGE 11
Sorties	PAGE 13
Voix romande	PAGES 21, 22
TV	PAGE 23
Diversissement	PAGE 24
Météo	PAGE 28

PUBLICITÉ

LISTE 5 / 2x

Parce que Bienne le vaut bien ! **PDC**

Monique Esseiva
au Conseil de Ville



RUBEN HOLLINGER



ÉLECTIONS BIENNOISES

Les arguments centristes de la liste Motivation bourgeoise

Point de tête de liste et encore moins de porteurs d'eau sur la liste de centre-droite: Silvia Steidle, Leonhard Cadetg (tous deux sur la photo), Patrick Calegari et Christian Löffel revendiquent tous quatre avec force une place (voire deux) au Conseil municipal. **PAGE 4**

STÉPHANE GERBER



ÉNERGIE

La toute nouvelle association ener-J veut donner de la voix!

D'accord de sortir progressivement du nucléaire, mais sans perdre de vue que les défis énergétiques du futur sont énormes: tel est le credo d'ener-J, une toute nouvelle association interjurassienne, dont Walter von Kaenel est le coprésident. **PAGE 7**

MOUVEMENT DES AÎNÉS

Président: Gilbert Beiner
 Section Bemise
 Case postale 199
 2501 Biemme
Internet
 www.mda-berne.ch
Midi-recontre
 Mercredi 19 septembre: repas au Ranch du Bison, aux Prés-d'Orvin.
 Mercredi 10 octobre: repas au CP de Tramelan, suivi de la projection d'un film. Renseignements et inscriptions: Mme May Wuthrich, 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.
Baccia
 Tous les deux lundis à 14 h, au sociodrome de Gorgéfont. Prochaines rencontres: 10 et 24 septembre. Renseignements: Mme May Wuthrich, 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.
Invitation
 La section neuchâteloise fête ses 25 ans. A cette occasion, elle invite les membres des deux sections NE et BE à l'Hôtel-de-Ville de Neuchâtel le samedi 22 septembre, dès 11h, pour un apéritif.
Coutesses
 «A pas contes» du MDA de Biemme, Jura Bernois et Jura répond à vos souhaits. Renseignements: secrétaire, 032 721 44 44.

VOLLEYBOYS BIEMNE

Président: Marco Severino
 Ancienne route du Château 6
 2520 La Neuveville
 tél. 079 407 88 09
Camp d'entraînement et tournoi dimanche 9 septembre au NG
 Le comité a pris la décision d'organiser un camp d'entraînement et un tournoi «internes» dans les deux salles du Nouveau gymnase. Les responsables d'équipes sont priés de bien vouloir communiquer à notre président Marco (079 407 88 09) la participation de nos différentes équipes. Suite à votre confirmation de participation, le programme vous sera communiqué.
Entraînement de nos H19 et «hommes ll» dans la salle de la Loge
 Très bonne participation lors de nos deux premiers entraînements après ces vacances d'été. Votre coach est très satisfait et vous demande de continuer sur cette lancée.
 L'entraînement du mercredi 29 août a été dirigé par X. Niederhäuser sous la responsabilité de S. Sauttier. L'entraînement du mercredi 5 septembre sera donné par notre président Marco (votre coach R. étant en vacances).
Cours de marqueurs
 Le comité a également l'intention d'organiser un cours de marqueurs. Toutes les personnes intéressées peuvent s'inscrire également chez notre président. Selon le nombre de candidats ayant la très bonne idée de suivre ce cours, la date et le local vous seront communiqués par mail ou par lettre.

Le problème des arbitres est toujours d'actualité
 Nous avons un urgent besoin de nouveaux arbitres. Les personnes qui sont intéressées pour suivre le prochain cours d'arbitrage qui se déroulera le 1er juin 2013 sont priées de prendre contact avec notre président. Les inscriptions pour ce cours doivent être envoyées jusqu'à fin mars 2013.
 Au plaisir de vous retrouver le 9 septembre.

CAMPING CARAWANING

Président: Yvan Paroz
 Grand-Rue 19 2603 Pory
 tél. 032 485 19 05
 Local: restaurant Romand
Rallye romand
 Comme déjà annoncé, celui-ci n'aura pas lieu, faute d'organisateur. Le COB a gardé cette date (14-16 septembre) pour sa sortie d'automne. Nous nous retrouvons sur le Camping de Prêles (www.camping-jura.ch) où la place a été réservée. Un programme est en préparation. D'autres informations suivront. D'autre part, notre président sera absent jusqu'au 6 septembre, mais est atteignable par courriel. A bientôt. **Le Nomade**

SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE

Président: Eric Aellen
 tél. 032 241 18 14
 Local: restaurant Romand, Biemme
 Chers amis neuchâtelois
 Notre président m'a chargée de vous annoncer une triste nouvelle: le mari de notre membre de longue date Claudine Perrillat est décédé subitement le 13 août dernier. Nous adressons à sa famille nos très sincères condoléances.
 Une de nos sociétés amies, «La Valaisanne» de Biemme propose à nos membres de participer à leur soirée radelette qui aura lieu le dimanche 2 septembre dès 11h30 à l'ancienne halle des fêtes à Prêles. Prix de la radelette à volonté 23.-. Pour les inscriptions, s'annoncer à M. P. Curdy, mobile 079 203 09 46.
 J'espère vous revoir bientôt, à l'occasion de notre prochaine assemblée du 4 septembre au Robinet d'Or.
 Cordiales salutations

SAMARITAINES BIEMNE-ROMANDE

Président: Stephan Guggisberg
 tél. 079 433 76 54
 Local: Ecole professionnelle, rue Wasen 1, Biemme
 chères(l)ères sams,
 La collecte annuelle aura lieu aujourd'hui de 11h00 à 20h00 à la rue de Nidau, entre Bata et Coop. Nous espérons vous voir nombreux et surtout, faites de la réclame afin que notre venue soit un réel succès.

CLUB FILM ET VIDÉO

Responsable: Peter Fischer
 Weidstrasse 58, 2503 Biemme,
 tél. 032 365 00 75
 Local: restaurant Romanica, Port
Soirée du 4 septembre: 19h30 au restaurant Romanica à Port
 Après deux soirées récréatives réussies, nous reprenons nos activités habituelles. Au programme, deux sujets pour le prix d'un sein. En première partie, nous accueillons M. David Corré de Media Save, à Biemme. Il présentera sa méthode de digitalisation des films argentiques (8mm et super 8) dans les formats actuels (DVD ou fichiers informatiques) et surtout les excellents résultats de son travail. Media Save digitalise également les diapositifs, les disques vinyles et les cassettes VHS et S-VHS. Dans le cadre du centième anniversaire de notre club, nous projetons, en deuxième partie de la soirée, quelques films documentaires sur la Suisse de 1896 à 1920. Entre autres, des vues de l'exposition nationale suisse de 1896 à Genève et plusieurs courts-métrages de 1912. En effet, les films sur Yverdon, un meeting aérien à La Chaux-de-Fonds, les chutes du Rhin, Frauenfeld et la visite de Guillaume II à Zurich ont été tournés l'année de la naissance de notre club. Venez nombreux. Nous précisons que toutes les personnes intéressées sont les bienvenues. **Michel Juillerat**

LA CONCORDIA

Président: Rémy Huguélet
 rue de la Gare 18, 2603 Pory
 tél. 032 485 14 75. Répétitions: école du Geysried, tél. 20 11. www.laconcordia.ch.vu
Ca redémarré de plus belle
 Les derniers adhérents sont de retour (à part quelques privilégiés) et lors de la seconde répétition de la rentrée estivale, les chaises musicales étaient bien occupées. Joyeuse reprise à toutes et à tous, spécialement à celles et à ceux qui se sont absentes pour un certain temps et à nos consœurs et convalescents courageux!
Samedi 1er septembre
 Notre samedi après-midi et la soirée seront bien remplis avec trois animations. A 13h45, rendez-vous au centre de Biemme (rue Dufour/rue des Jardins, à proximité de la rue de Nidau). Nous jouerons pour la 1^{ère} journée culturelle et de solidarité d'UNJWA avec la fête des militantes et militants. A 17h30, fête des ours au Champ de Boujean pour la Fête des jardins. A 21h30, rendez-vous à nouveau pour la Fête d'UNIA (sous réserve de changement d'horaire).
Répétition
 Comme d'habitude au Geysried à 20h00, sans oublier les paritions!
 Bonne journée et à ce soir. **Jipé**

SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

Président: Jean-Daniel Zeller
 tél. 032 342 61 16
 Local: cabane près des Ecluses, Port
 www.kvbjei-cybienne.ch
Cours ouverts à tous encore prévus en 2012
 Cours pour jeunes chiens (de la 17^e semaine à 7 mois) du 18/10 au 29/11 2012. Les classes de jeux pour chiots (socialisation de la 8^e à la 16^e semaine) ont lieu tous les samedis de 10h à 11h. Toutes les informations utiles à ces cours ou liées à notre société sont disponibles sur notre site: www.kvbjei-cybienne.ch.
Un chien chez soi
 Avoir un chien pour animal familier est une vraie joie. Plus qu'une compagnie et une bonne motivation pour faire de l'exercice, ce compagnon de jeu trouve parfaitement sa place au sein de la famille. Mais avoir un chien (ou un autre animal), c'est aussi accepter des responsabilités pour de nombreuses années! Il convient donc de bien réfléchir à un tel engagement et à ce qu'il implique. Entre autres: longues promenades tous les jours, éducation, ramasser les croques, payer la taxe, coûts à long terme (nourriture, soins, éventuellement AC, soins, vétérinaire et, éventuellement pendant vacances, etc.). Renseignements bien avant de vous décider. Un article intéressant paraîtra le mercredi 12/09/2012 dans le supplément «Autonme» encarté dans Le Journal du Jura. Merci et bonne semaine. **Présidjog**

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud
 Rue Centrale 32a, 2502 Biemme
 tél. 079 629 08 70
 michèle.voitrol@bluewin.ch
Radelette
 Dimanche 2 septembre, nous nous réjouissons de vous accueillir nombreux à l'incomparable «Radelette Party» dès 11h, au châlet des Prés-d'Orvin. Notre président a pour occasion, organisé une superbe tombola et de nombreux jeux pour petits et grands. Quant à samedi prochain, il reste quelques places pour la sortie «ski nautique» organisée par Heike à Estavayer-le-Lac. A dimanche. **Michèle**

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli
 Rue de l'Avenir 49, 2503 Biemme
 tél. 032 322 39 67 ou 032 341 18 14
 Un agréable sport cérébral dans une bonne ambiance, ça vous dit?
 Nous jouons tous les jeudis de 14h à 17h environ pendant tout l'été, à l'Hôtel Dufour à Biemme, Jr. étage.
 Venez librement faire un essai.
 A bientôt **JF**

Faire un lien vers www.voixromande.ch

Pourquoi faire un lien vers la «Voix Romande Biemme et environs»? Tout simplement pour promouvoir votre site internet. Toutes les informations que nous offrons sont gratuites et intéresseront un très grand nombre de personnes. En acceptant de faire un lien sur votre site, vous permettez à plus de monde de découvrir la «Voix Romande Biemme et environs», et, réciproquement aux sociétaires de découvrir votre propre site et suivre vos activités. Chaque page de sociétaire sur le site de la «Voix Romande Biemme et environs» est dotée de son propre logo qui est en lien direct avec son site. Renseignements: Jean-Claude Fiebert (webmaster), voix-romande-bienne@bluewin.ch

HARMONIE ORVIN

Président: Patrik Dewaux
 Route des Prés 10, 2534 Orvin
 tél. 032 358 21 60
 www.fanfare-orvin.ch
Prochaine répétition
 Lundi 3 septembre, 20h, à la cantine.
Joyeux anniversaire
 A notre brave et vaillant bassiste Jean-Marc Grosjean, qui a célébré ses 75 ans le samedi 25 août. Tous nos bons vœux de santé l'accompagnent.
Fête du village à Lamboing
 Le temps a été clément et on a bien pu passer entre les gouttes. Belle sortie chez nos amis de Lamboing, notre Harmonie ayant décidé de faire le cortège sur un char. Merci à Jean-Marc et à sa famille pour avoir décoré de belle manière ce char et à notre ami Fritz qui nous a conduits dans les rues de Lamboing. Une fois de plus, on a eu bien du plaisir, merci aux Lamboing pour leur sympathique invitation. Et merci aux fansongers qui ont contribué à faire de cette sortie un beau moment.
La pensée de la semaine
 «C'est un petit pas pour l'homme, mais un bond de géant pour l'humanité», paroles du grand Neil Armstrong, premier homme sur la lune le 21 juillet 1969, décédé le 25 août.

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Herten
 Les Marches 26, 2088 Cressier
 tél. 032 757 31 30
 Local: restaurant Romand, Biemme
Annulation de la radelette de Prêles
 Comme vous l'avez lu dans la dernière Voix romande, du moins je l'espère, et comme le comité en a informé nos membres et nos connivés déjà insérés, vous savez donc que notre traditionnelle radelette du premier dimanche de septembre a dû être annulée, non pas de la faute de notre société mais parce qu'une entreprise a déposé devant la porte de la halle des fêtes de Prêles une immense quantité de matériel, bloquant ainsi l'entrée de la halle. Étant donné qu'il était impossible de déblayer ce tel volume de marchandises, nous avons dû nous résoudre à annuler la radelette pour cette année!
 Pour l'an prochain, promis, on sera là! Nous sommes désolés de décevoir toutes les personnes qui s'étaient inscrites, nos fidèles habitués telles certaines sociétés ou des particuliers que vous aurez plaisir à rencontrer lors de cette manifestation. Ce n'est heureusement que partie remise... mais l'année prochaine! Encore toutes nos excuses pour ce malheureux contretemps.
 Bonne semaine à tous. **Jo la Terreur**

FC AZZURRI

Président: Cosimo Rose
 CP 4201, 2500 Biemme 4
 tél. 078 644 36 88
 Terani «La Champagne»
Résultats
 Ire équipe: FC Azzurri - Franches-Montagnes 3 - 0
 Juniors A: FC Azzurri - FC Barmèges 2 - 1
 Juniors B: FC Azzurri - FC Barmèges 2 - 1
 Juniors C: FC Azzurri - FC Barmèges 5 - 2
 Juniors D: FC Azzurri - FC Aarberg 0 - 4
 Juniors Dv SV FC Azzurri - FC Aurore Biemme 4 - 3
 Seniors FC Diessbach - FC Azzurri 2 - 4
 Belle victoire pour ce premier match. Buteur Zk Ivran, Joel et Ivan (Polenta)
Week-end prochain
 Ire équipe de 14h30 FC Bîren A - FC Azzurri 2e équipe sa 17h FC Azzurri - SR Delémont Junior C sa 14h FC Bèvilard-Malleay - FC Azzurri Junior D sa 13h FC Lengnau - FC Azzurri Junior Dv sa 13h FC Diessbach - FC Azzurri Seniors de 18h30 FC Azzurri - FC Aarberg. Bienvenus à Sandro Vadalà, Daniele Lentini, Coccarelli Angelo et Vaia Ivan dans l'équipe des Seniors.
 Bonne semaine et salutations **GiusMoni**

FC ORVIN

Président: Alain Frutig
 Case postale 31, 2534 Orvin
 Local: rest. du Cheval-Blanc, Orvin
Résultats
 Pas de match le week-end passé, étant donné le retrait de la 2e équipe de FC Courtenay. Reprise du championnat le samedi 1er septembre, à Orvin, contre le FC Tavannes-Tramelan.
Buvette
 Pour ce jeudi 30 août, notre cuisinière vous propose le Chilli con carne.
 Toutes les personnes intéressées à venir manger un morceau à notre buvette peuvent s'inscrire à notre amie Françoise Frutig au 032 358 19 42 ou au 079 201 55 22.
Prochain match: Samedi 1er septembre
 FC Orvin - FC Tavannes-Tramelan, à 16h au terrain du Jorat à Orvin. Possibilité de se restaurer après la rencontre. **giggs**

SOF ET SDT ROMANDES

Président: Michel Lalli
 Case postale 4002 2504 Biemme,
 tél. 032 342 02 94
 ms.lalli@sunrise.ch
A tous les lecteurs de la Voix romande...
 ...qui doivent encore faire leur tir obligatoire 2012 au fusil, nous signalons qu'ils ont une toute dernière possibilité de remplir cette obligation demain soir à partir de 18h au stand du Jorat, à Orvin. Afin de marquer son 75^e anniversaire, notre société offre boisson et saucisse à chaque tireur.
Tir obligatoire à 300m, vendredi 31 août
 Sont convoqués au stand du Jorat à Orvin pour 17h: F Pasche et le sous-officier (montage des cibles et pose de la dotation): à 17h30: J.-M. Berthoud, A. Füg, U. et D. Kaller, François Villard.
 à 17h45: J. Juillerat, G. Lietti, R. Richard, C. Ron et C. Sturaro.
Tir Guisan, stand d'Orvin, 12 septembre
 La 2^e et dernière séance de ce tir, ouvert à tous nos membres, se déroulera le mercredi 12 septembre à partir de 18h à Orvin. Il est placé sous la direction de L. Brun.
Entraînements en septembre
 Conformément au plan de tir, il n'y a pas d'entraînements les vendredis 31 août (pistolet) et mercredi 5 septembre (fusil). Le chef de tir étant en vacances, les entraînements au fusil seront dirigés par M. Lalli et M. Benoit. Quant à ceux au pistolet, ils débiteront à 17h au lieu de 17h30.
Maitrisés en campagne (300m et pistolet)
 Les détentrices et détenteurs de 8 mentions du tir obligatoire et de 8 mentions du tir en campagne obtiennent la maîtrise en campagne. Ils remettront leurs mentions au sous-officier jusqu'à vendredi 7 septembre.
Bon rétablissement...
 ... à Fernand Marchon qui, après un bref séjour à l'hôpital, se remet gentiment de son opération à la maison. Nous lui souhaitons un prompt et complet rétablissement et lui disons: à bientôt au pas de tir. **BZ**

BIEMNE SKATER 90

Président: Leopardo Thierry
 Route du Büttenberg 78
 2504 Biemme
 tél. 079 439 96 86, 032 341 15 26
Résultats du week-end
 Mercredi 22 août 2012:
 Gekkos Gerlafingen II - Biemme Skater 90 lb 15-1
 Lourde défaite pour notre troisième équipe face à la deuxième garniture du club de Gerlafingen.
 Vendredi 24 août 2012:
 Biemme Seeländers II - Biemme Skater 90 lb 6-8
 Magnifique victoire de notre «Deux» face à nos voisins des maîtres de match! En effet, avec un effectif très réduit (7 joueurs de champ + 1 gardien contre 14 joueurs + 2 gardiens), ils ont réussi un petit exploit! Bravo à eux!
 Biemme - Roller LS 5-0
 Défaite pour nos juniors face à Roller Lausanne alors qu'ils menaient 3-0.
 Dimanche!
 Samedi 25 août 2012: La Tour II - BS90 5-12
 Victoire, la 1^{ère} de la saison dans le temps réglementaire (sur 15), sans aucun saut pour notre équipe fanion.
 Biemme Skater 90 lb - Wild Cats Welschenrohr 1-7
 Défaite honorable pour notre «Trois» face à une des meilleures équipes de ce groupe de 2e ligue.
Prochains matches
 Vendredi 31 août 2012 - Gekkos Gerlafingen
 Samedi 1er septembre 2012:
 14h00 Novices - Givisiez Skater 95 a
 Dimanche 2 septembre 2012:
 10h00 Gekkos Gerlafingen - Minis

PÉTANQUE OMEGA

Président: Willy Jaenguen
 CP 2500 Biemme 8, Bouldromne
 Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11
 www.petanqueomega.ch
Concours de Plagne
 Bonne succès, car 42 équipes y étaient présentes, et au final la victoire est revenue à Steve et Abbi (Omega) et 2e place pour Robert et ALAIN (Omega). J'ai pas reçu les résultats!
Championnats suisses doubles
 Deux équipes de notre club ont fait le déplacement à Saint-Léonard, malheureusement pas de grand succès!
Samedi 1er septembre
 Biemme - Barmèges
Dimanche 2 septembre
 Inter-club à la Biennoise, donc notre restaurant sera fermé.
Mot du président
 N'oubliez pas de réserver ces deux dates pour donner un coup de main, car il y a toujours beaucoup à faire.
Sortie du 40e
 Elle aura lieu le 15 septembre. A tout ceux qui sont inscrits, n'oubliez pas l'heure du départ. Un joyeux anniversaire à Theodor Zbinden le 4 septembre.
 Bonne semaine à tous **Tigou**

SOCIÉTÉ D'ÉCHÈCS

Président: Michel Georg
 Rüschlistrasse 21, 2502 Biemme
 Local: Bar à Jeu, Crêt des Fleurs 24
 http://www.sg-biel-bienne.ch
Championnat suisse par équipe 6^e ronde: 1re ligue: Sion - Biemme I 2,5 - 5,5
 Käbeler 1/2, Alyzer 1, Bohnenblust 1, Georg 1, Al. Lienhard 0, Kudryavtsev 1, Corbat 0, Rohrer 1.
 Victoire des plus convaincantes qui aurait pu se terminer par un score encore plus sévère. Biemme I occupe le 2e rang avec 8/25,5 points et affrontera Lausanne, d'ores et déjà relégué, lors de la dernière rencontre le 22 septembre. En cas de nette victoire, il pourra compter sa 2^e place, synonyme de barrage pour la promotion en LN8.
3e ligue: SK Biemme - Biemme II 2,5 - 3,5
 And. Lienhard 1, Re. Castagna 0, Priamo 0, Walter 1, S. Lienhard 1, Rutz 1/2.
 Grâce à cette belle et inattendue victoire contre le leader, Biemme II échappe à la relégation.
 Au classement, Biemme II est 6^e avec 5/15,5 points. **pa**

L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand
 Rue des Jardins 13, 2502 Biemme
 tél. 032 342 78 22
 site: www.audacieuse-biemme.ch
Fête du village de Bèvilard
 Ça fait un bail! Depuis le temps que l'Audacieuse n'avait pas défilé sous la pluie lors d'un grand cortège, cela devait bien arriver un jour. Et cette fois à l'occasion de la fête du village de Bèvilard, nous avons été gagnés. Ce n'était pas seulement de la pluie mais bien une véritable trompe d'eau qui c'est abattue sur nous, samedi en fin d'après-midi, chassant les participants, telle une volée de moineaux, sans nous les abris se trouvant à proximité. dommage, car ce grand show du Far West s'est terminé en queue de poisson, aussi bien pour les participants (surtout les enfants) que pour les organisateurs, les visages déçus mais heureux d'avoir participé. La plupart reviendront dans deux ans à Malleray pour assurer la continuité (sans la pluie) de cette compétition.
Concert à la Vieille-Ville
 Cette traditionnelle grande fête de l'été programmée sur 3 jours permettra à notre société de se présenter en concert samedi prochain 1er septembre 2012 de 18h à 19h sur la scène de la place du Bourg. Le rendez-vous est fixé à 17h45 devant le stand BZB de notre membre actif Roland d'Ischach au Port-du-Moulin.
Le mot de la semaine
 Les bonnes résolutions des musiciens sont comme les anguilles: «On les prend facilement, mais on les tient difficilement».
Répétition
 Après l'épisode «Pépita», les répétitions reprennent normalement en prévision de notre concert de samedi prochain. **Faflüte**

AMICALE ROMANDE NIDAU

Président: Richard Antill
 Route d'Aegerten 12, 2503 Biemme,
 tél. 032 331 69 46
 Local: Restaurant Romanica, Port
Meilleurs vœux
 Et joyeux anniversaire - avec quelques jours de retard - à Eliane Waechter qui est entrée de plein pied dans une nouvelle décennie vendredi dernier. Nous lui souhaitons une belle et bonne année, que tout se passe comme elle se l'imagine et que tous ses souhaits deviennent réalité.
 Amicalement **Suze**

SEELÄNDERS SKATER

Présidente: Christiane Loth
 Chemin des Palmiers 10
 2504 Biemme,
 tél. 032 341 23 75
Résultats
 Espoirs - BS90 2a 6 - 8
 Novaggio - Mistones 7 - 3
 La Neuveville - Juniors 1 - 30 (coupe BE)
 La Tour - Novices 1 - 27
 La Neuveville - Novices 4 - 13
 Suite à leur défaite, les espoirs devront patienter jusqu'au dernier match pour savoir s'ils disputeront les playoffs. Rendez-vous le 9 septembre. La pause d'été n'a apparemment pas convenue aux mistones, qui ont dues s'incliner au Tessin. Les Tessiniennes ont ainsi mis fin à la belle série de 6 victoires de nos Mistones. Nos juniors ont fait un carton contre les voisins de La Neuveville à l'occasion de la coupe Bernoise, pendant que les novices peaufinaient leur goal average successivement à la Tour et la Neuveville.
Coupe d'Europe des clubs champions
 Notre première équipe a réalisé l'exploit de remporter la coupe d'Europe des clubs champions qui se déroulait le week-end dernier au Danemark. Ils ont connu un sans faute, remportant tous leurs matches et se permettant même de passer 12 buts aux Anglais de Wigan lors de la finale. Ce titre était jusqu'à maintenant le seul manquant au palmarès du club. Chapeau les gars!
Programme
 Samedi 01.09.2012:
 14h30: Novices - Léchelles
 17h30: Iré - Malcantone
 Dimanche 02.09.2012:
 13h30: Minis - Au Jura
 16h: Rolling Aveniricum - Iré
Buvette
 Samedi 01.09.2012: Mistones
 Dimanche 02.09.2012: Espoirs **Jonathan**

PÉTANQUE LA BIENNOISE

Président: Yves Forestier
 Case postale 17
 2500 Biemme 6
 info@labiennoise.ch, 032 341 34 15
Championnat suisse
 Les 25 et 26 août, le rendez-vous était à St-Léonard au Valais pour les championnats suisses doubles. Chez les dames, Pépette et Anne-Sophie, le chemin s'est arrêté en seizième de finale. Chez les seniors, pas de résultats. Pour le concours secondaire du championnat suisse, nous avons parcouru l'équipe de Martial et Jacques, qui ont été jusqu'aux quarts de finale. Quant aux autres concours, chez les dames, l'équipe de Natacha et Chantal ont vu le chemin s'arrêter au quarts de finale du Grand Prix de St-Léonard. Chez les seniors au Grand Prix Rafflensens, nos jeunes Flavio et Steve, leur chemin s'est arrêté en deuxième-débuté. Et au Grand Prix Calvalais, l'équipe de Bruno et Tinou, elle s'est arrêtée en huitième de finale. Bravo à tous ces bons résultats.
Interclubs
 Le 2 septembre aura lieu les interclubs sur nos terrains. Les personnes qui désirent encore s'annoncer pour travailler, peuvent toujours s'adresser auprès de Monique.
 Bonne semaine. Amicalement, **Bubu**

NITA SUISSE

Président: Roland Orty
 CP 866, 2501 Biemme, 032 315 27 24
 Entrée: halle de la Plèrre ma 18h; halle de la Suze ve 18 h.
Kermesse de la Vieille Ville
 Les 31 août, 1er et 2 septembre 2012 aura lieu la kermesse de la Vieille Ville. Comme chaque année, nous avons notre stand qui se situe au Pont-du-Moulin. Le samedi et le dimanche après-midis, nous prévoyons, si le temps nous le permet, des démonstrations de twirling devant notre stand. Le vendredi 25 18h, vous aurez la possibilité de vous restaurer et de vous désaltérer à notre buvette. Il est prévu au point de vue restauration le jambon chaudi, les hamburger, les saucisses à rôtir sans oublier les pizzas. Nous vous désaltérons, nous avons prévu des boissons avec et sans alcool. Nous comptons sur votre présence afin de venir soutenir notre association et toutes ces demoiselles qui s'entraînent assidûment afin de vous présenter un beau spectacle.
Entraînements
 Tous les mardis dès 18h15 à la halle de gymnastique du collège de la Plèrre et tous les vendredis 18h15 à la halle de gymnastique du collège de la Suze à la rue Stauffer à Biemme; sauf vendredi 31 août pas d'entraînement, mais tous et toutes présents à notre stand au Pont-du-Moulin. **RO**

ESG BIEMNE-ROMANDE

Président: A. Chalou, Mauchamp 47
 2504 Biemme, tél. 032 341 83 29
 Sec. Irm. S. Zumbühl, 032 357 14 30
 Sec. harn. I. Ammann, 032 342 15 85
Répétition
 Cette sortie aux chutes de Giessbach, concerne tous les groupes. Elle aura lieu le samedi 8 septembre. Vous pouvez vous inscrire ce jeudi en halle ou en téléphonnant à Heidi au 032 652 97 68 jusqu'à demain.
Artistique
 C'est ce samedi 1er septembre que vous pourrez découvrir et soutenir notre groupe artistique à la halle de gymnastique de la rue Wasen dès 11h. Venez voir leur prestations et profiter de la cafétéria. Vos cakes et autres viennoiseries sont les bienvenues.
Fête fédérale
 Ce soir, répétition des parachutes.
Dames
 Ce soir, fautes de monitrices, il n'y aura pas de gym. **Marylse**

CROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermelle
 2340 Le Noirmont
 Tél. 032 953 10 46 (privé)
 Local: restaurant Belmont, Nidau
Sortie du club
 Les organisateurs de la balade gourmande à La Neuveville nous communiquent qu'ils n'acceptent plus aucune inscription. Cette sortie a paru à 4 reprises dans les colonnes de la Voix romande. Désolé pour les retardataires!
Insolite
 Monika et Michel n'ont rien trouvé de mieux que de courir... dans l'eau! Et oui, par cette canicule, ils ont effectués la traversée du Grand Genève, soit 1,3km en JH15, sous forme d'aquajogging, c-à-d. avec une ceinture permettant de courir tout en maintenant la tête hors de l'eau. Une façon comme une autre de se rafraichir, n'est-ce pas les Heineiger?
Les 4 foulées
 La 3^e manche se courra aux Breuleux, mercredi 5 septembre, départ à 13h pour 10,5km.
Résultats de la 1^{ère} étape, Le Noirmont, 10,5km,
 record de participation avec 622 concurrents classés: Olivier 47/41, Muriel 52/05, Sébastien 52/09 Bravo!
Villert-Chasseral-Villert
 Manche du championnat international, cette course aura lieu le samedi 1er septembre sur la distance de 25,9km. Heures de départ: nordic walking: 9h15; populaires: 8h30; course: 9h30.
Anniversaire
 Le 30 août, Giovanni Franca franchira un échelon supplémentaire. Nos meilleurs vœux de bonheur et santé!
Pierlou

www.journaldujura.ch

Cliquez sur www.journaldujura.ch pour trouver le nouveau site de la Voix romande Biemme et environs et notamment les détails sur: son organisation, ses sociétés membres, ses statuts/règlements, ses derniers PV d'assemblées, ses archives, etc.

22 VOIX ROMANDE

Correspondant biennois du JdJ

Nous vous rappelons que M. Jean-Pierre Aubert, notre correspondant local, est chargé de présenter les manifestations les plus significatives des sociétés romandes et d'en assurer leur couverture.

Nous vous encourageons donc à prendre contact avec lui assez tôt, afin qu'il puisse faire les propositions d'articles à la rubrique biennoise de notre quotidien.

Voici ses coordonnées:

Jean-Pierre Aubert, tél. 079 811 53 06,

courriel: jpa.bienn@gmail.com



LA CHORALE DE BIENNE

Président: Pierre Fankhauser

Chemin du Tilleul 46, 2503 Bienn

tél. 079 432 07 01

www.chorale-bienne.ch

Chers amis lecteurs, pour certains les vacances n'ont pas encore commencé, ils sont toujours en vacances, compte tenu qu'ils partent plusieurs fois l'an. Pour moi, les vacances commencent le temps idéal, c'est-à-dire pas trop chaud, pas trop de pluie et surtout pas trop de monde! Soyons raisonnables, car des vacances chez soi et pouvoir dormir dans son lit, ça c'est du luxe étant donné que l'hôtel est gratuit et que la cave est bien fournie! A travers ces quelques mots, je vous salue tous cordialement et vous souhaite un deuxième semestre plein de joie au sein de vos familles, mais surtout une santé à tous égards. Le 27 août, nous avons repris les répétitions pour l'aubade de dimanche au home Cristal.

Aubade au home Cristal
Par un temps des plus radieux, mis à part certains de nos membres touchés dans leur santé, toute l'équipe était sur pied de guerre pour se produire à l'He. La terrasse était bien garnie et notre fans' club ne nous avait pas oubliés. Après la production de 14 chants très variés et fort appréciés, la journée s'est poursuivie autour des tables réunissant une grande partie des acteurs de cette journée. Nous tenons à remercier la direction du home Cristal qui nous permet de répéter chaque mercredi dans ses locaux. C'est avec joie que nous avons participé, ce samedi midi, à la fête du home en donnant une aubade à ses pensionnaires et son public.

Programme
Vendredi 31 août à 19h à Macolin: FC Evilard – FC La Saze 07 (seniors).
Samedi 1er septembre: tournée à Palperswil pour nos juniors F; tournée à Nidau pour nos juniors E; 10h30 à Macolin: FC Evilard – FC Grünster (juniors D).
Dimanche 2 septembre: 14h00 à Bienn: FC Boujean 34 – FC Evilard (2e équipe); 14h30 à Corban: FC Val Terbi – FC Evilard (1re équipe).
Mercredi 5 septembre: 18h30, FC Hermirgen-Jens – FC Evilard (juniors C).

Bis Event
Ce week-end se déroule la peu courante fête du village d'Evilard. Venez donc nous rendre visite à notre stand où des gens plus qu'agréables vous serviront des filets de sandre frits ainsi que des hot-dogs pour ceux, qui comme moi, n'aime pas ce qui pousse dans l'eau.

Au menu ce soir
Etienne Chapis vous fera décapé la bouche avec un excellent chili con carne.
Jeudi prochain, ce sera notre «Pétou» qui vous propose son traditionnel festival de grillades. Voilà, je vous souhaite une bonne semaine et on se voit samedi les jeunes. **Grandé Julio**

FC AURORE
Président: Laurent Rossi
tél. 079 701 38 88
case postale 547, 2501 Bienn
www.fcaurore.ch

Equipés actifs
Après un premier match mitigé, la première équipe a résolu un point de sa rencontre contre le FC La Neuveville. Elle a partagé l'enjeu sur le score de 1-1. Espérons que ce point engagné va lancer les hommes de Marco sur le chemin des victoires. Quant à la seconde garniture, elle s'est inclinée rageusement sur la marque de 2-1. Elle avait pourtant ouvert la marque grâce à Renaud, mais à 10 contre 11, l'équipe a finalement plié en fin de rencontre. Dommage.

Résultats
Samedi 25/08:
Jr: FC Aurore – FC La Neuveville 1-1;
Jr: US Boncourt – FC Aurore 0-2;
Jr: FC Aurore – FC Boujean 34 5-2;
Jr: FC Aurore – FC Neuveville 2-2;
Jr: FC Azzurri – FC Aurore 4-3.
Dimanche 26/08:
2e: FC Aurore – FC Boujean 34 1-2;
Jr: SC Wohlensee – FC Aurore 5-3.
Programme

Vendredi 31/08: Seniors : FC Plagne – FC Aurore à 19h30.
Samedi 01/09:
JA: FC Aurore – FC Stenenge à 16h;
Jr: FC Aurore – FC Boujean à 14h;
Jr: FC Aarberg – FC Aurore à 15h30;
Jr: FC Aurore – FC Schüpfen à 12h.
Dimanche 02/09:
1re: FC Madretsch – FC Aurore à 13h30;
2e: FC Blau Weiss Oberburg – FC Aurore à 10h15;
Jr: SC Delémont – FC Aurore à 13h.

Citazion de la semaine
Je vous fais part d'un proverbe africain: «Celui qui rame dans le sens du courant fait rire les crocodiles».
Je vous souhaite à tous une bonne semaine.

Camet rose
Voilà, les BG comptent un grand-père de plus dans leurs rangs avec la naissance, ce 27 août, de Aidan, fils de Tina et Bastien et petit-fils de votre «chroniqueur favori» (tout z'ému).
Bienvenue à toi petit BG!

Bonne semaine à tous! **Jappy**

FC ÉVILARD

Président: Klaus Habera

Case postale 3, 2533 Evillard, Local

Club-house de Sonpieu,

tél. 032 322 77 20, www.evillard.ch

Hello,
Nos équipes ont connu des fortunes diverses ce week-end. Notre première, pas aidée par l'arbitre s'est inclinée dans les dernières secondes sur pénalty. Notre «2» par contre a récolté sa première victoire de l'exercice contre Plagne sur le score de 6-2. Bien joué les gars, la saison est lancée.

Juniors
Nos juniors C et D étaient en pause ce week-end. Le comité juniors a organisé ce week-end le tournoi des juniors E à Sonpieu. Sous le soleil et par une température agréable, cinq équipes du Seeland sont venues y participer. Les protégés de Mickael et de Stefan ont été encouragés par de nombreux parents et au niveau des résultats secondaires à ce tournoi, on a observé plusieurs actions de jeu qui démontrent des progrès réjouissants de nos protégés. Un grand merci à toutes les personnes qui ont mis leur temps à disposition pour la réussite de ce tournoi. Quant aux juniors F, notre entraîneur Bastien Munier nous relate que son équipe, qui pour plusieurs nouveaux joueurs débutent en compétition, fait preuve de belles promesses. De beaux buts et du plaisir à le voir évoluer sous les conseils de leur coach au tournoi du FC Aarberg.

Programme
Vendredi 31 août à 19h à Macolin: FC Evilard – FC La Saze 07 (seniors).
Samedi 1er septembre: tournée à Palperswil pour nos juniors F; tournée à Nidau pour nos juniors E; 10h30 à Macolin: FC Evilard – FC Grünster (juniors D).
Dimanche 2 septembre: 14h00 à Bienn: FC Boujean 34 – FC Evilard (2e équipe); 14h30 à Corban: FC Val Terbi – FC Evilard (1re équipe).
Mercredi 5 septembre: 18h30, FC Hermirgen-Jens – FC Evilard (juniors C).

Bis Event
Ce week-end se déroule la peu courante fête du village d'Evilard. Venez donc nous rendre visite à notre stand où des gens plus qu'agréables vous serviront des filets de sandre frits ainsi que des hot-dogs pour ceux, qui comme moi, n'aime pas ce qui pousse dans l'eau.

Au menu ce soir
Etienne Chapis vous fera décapé la bouche avec un excellent chili con carne.
Jeudi prochain, ce sera notre «Pétou» qui vous propose son traditionnel festival de grillades. Voilà, je vous souhaite une bonne semaine et on se voit samedi les jeunes. **Grandé Julio**

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING
Président: Michel Lebet
Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville,
tél. 079 449 29 34
FC LNL case postale 414, La Neuveville

1re équipe
En déplacement aux Tilleuls, samedi dernier, l'équipe chère à Julien Ségaret a partagé l'enjeu. Commentaire du coach: match appliqué et entier de mes protégés, au cours duquel aucun cadeau n'a été fait à l'adversaire. Encore quelques détails à régler afin de s'améliorer dans l'utilisation du ballon et surtout des corners. Le match nul est équitable, mais le résultat aurait pu basculer d'un côté comme de l'autre. Résultat final: FC Aurore Bienn-FC LNL 1-1. Buteur: Z. F. Racine.

Autres résultats
4e ligue: FC LNL-FC Giovelier 7-2
4e ligue fém: FC LNL-FC Courtredou 2-2
Jr 8 promo: GrpM Le Locle-Ticino-GEZL (Le Landern) 5-1
Jr C promo: FC Serrières NE-GEZL (FCNL) 1-3
Jun Da: FC Aurore Bienn-FC LNL 2-2
Jun Db: FC LNL-SC Rith à Büren 0-1

Assemblée générale
Elle s'est déroulée le jeudi 23 août 2012 au restaurant du Lion-Rouge à Lamboing. 58 membres étaient présents. Tous les points de l'ordre du jour ont été acceptés. Le président Michel Lebet a relevé que l'année écoulée n'a présenté aucun problème majeur. Les activités annexes ont été qualifiées de positives. L'objectif est de consolider les structures, de soutenir les équipes juniors et celles des filles. Le sponsoring doit rester une vue primordiale dans la politique du FC LNL. Sven Clérin, responsable technique, a relevé l'importance du respect des joueurs dans tous les domaines. Quant à Pascal Honsberger, responsable du groupement juniors qui compte plus de 200 membres, il souligne l'enthousiasme des jeunes. Vincent Bernasconi, un nouveau responsable des finances, a présenté aux comptes qui bouclent avec un bénéfice. Comptes et budget ont été acceptés. Le comité a été réélu. Deux nouveaux membres font leur apparition en sen: Manuel Hermann et Roland Gallietti (secteur sponsoring). Ainsi le comité se compose de 11 membres.

Membre d'honneur
Lors de l'assemblée ordinaire de 2012, Marcel Stauffer, arbitre du club depuis 20 ans, a été nommé membre d'honneur du FC LNL sous les applaudissements.
Commentaire d'Olaf: «Hi Marcel, l'arêtes quand? Tu es dépassé la soixantaine, ben voyons! Il us des cas, respect, et deux choses: bravo et merci.»

Programme
3e ligue: FC LNL-FC Ins, samedi 01.09 à 17h à Jorat et FC Besa Biel/Bienne-FC LNL, mercredi 05.09 à 20h00 à Langfeld 2.
4e ligue: FC La Saze 07-FC LNL, samedi 01.09 à 19h à Congrémont et FC LNL-FC Reconviert, jeudi 06.09 à 19h30 à St-Joux.
4e ligue fém: FC La Courtine-FC LNL, samedi 01.09 à 18h aux Genevez.
Vétérans: FC Schüpfen-FC LNL, vendredi 31.08 à 19h30.
Jun B fém: FC US Montfaucon-FC LNL, samedi 01.09 à 17h.
Jun C promo: GEZL (FC LNL)-GrpM La Côte (Corcelles) samedi 01.09 à 15h à Jorat.
Jun Da: FC LNL-SV Lyss samedi 01.09 à 14h à St-Joux.
Jun Db: FC Büren a. A.-FC LNL, samedi 01.09 à 13h00.
Jun E: Tournais, samedi 01.09 dès 10h. Ea à St-Joux. Ea à Aarberg.
Jun F: Tournais, samedi 01.09 dès 10h : Fa à Jens, Fb et F à Diessbach.
Plus d'infos sur: www.fcndl.ch **Olaf**

Personnes de contact

Président:
Roland Prost
Chemin Mettlen 52, 2504 Bienn
Tél. 032 341 30 83 / 079 549 48 86
Courriel: lesprost@bluewin.ch

Adresse postale:
La Voix romande de Bienn et environs
Case postale 739
2501 Bienn
Site Internet: www.voixromande.ch

Abonnements et mutations au journal du Jura-jeudi:
Lucien Fauré
Flurweg 22, 2504 Bienn,
Tél. 032 341 30 83 / 079 407 40 53
Courriel: lucienfaure@bluewin.ch

Secrétaire et correspondance:
Yvan Paroz
Grand-Rue 19, 2603 Péry
Tél. 032 485 19 05 / 079 403 89 39
Courriel: yparoz@bluewin.ch

Site Internet et convocation:
Jean-Gaude Lièvre
Mont-Tilleul 5
2524 Orvin
Tél. 032 358 17 49 / 079 668 01 32
Fax: 032 358 10 30
Courriel: jeanclaudelièvre@bluewin.ch

Secrétaire du journal du Jura:
Manuela Vannell
Le Journal du Jura
Place Robert-Walser 7
Case postale 1344
2501 Bienn
Tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09
Courriel: redactionj@journaldujura.ch



URGENCES

- Urgences sanitaires et ambulance **144**
- Police **117**
- Feu **118**
- Intoxication **145**
- La Main tendue **143**

BIENNE ET ENVIRONS

- BIENNE**
- **Bibliothèque de la ville**
Rue Dufour 26, 032 329 11 00,
www.bibliobienne.ch. Horaire: LU 14h-18h30; MA/ME/VE 9h-18h30; JE 9h-20h; SA 9h-17h.
 - **Bibliothèque de l'École de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50 15**, MA-JE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.
 - **Cartons du cœur**
Bienn et environs, 032 342 21 11.
LU/MA/ME/VE 9h-10h45.
 - **Centre hospitalier Bienn**
Chante-Merle 84, 032 326 24 24. Visites: div. commune 13h-20h, privée/mi-privée 10h-20h.
 - **Clinique pour enfants de Wildermeth**
Centre hospitalier Bienn, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (1fr.95/min).
 - **Contact Biel-Bienne**
Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue du Haut 15, 032 323 61 51, contact.biel-bienne@comcastmail.ch, LU-VE 9h-12h et 14h-18h.
 - **Cuisine populaire**
Quai du Haut 4, 032 322 84 85.
 - **EFFE**
Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02, effe@effe.ch, LU-VE 9h-17h.
 - **Energie Service**
Rue Gottstatt 4, 032 326 27 00, info@esh.ch; Piquet: gaz et eau, 032 326 27 27; électricité, 032 326 17 17.
 - **Frac**
Centre d'information et de consultation - Bienn et travail, quai du Haut 22, 032 325 38 20.
 - **Ludothèque**
Rue Dufour 26, 032 323 55 10, MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.
 - **Médecins et dentistes**
En cas d'urgence: médecins, 0900 900 024 (1.95 fr./min d'un réseau fixe), www.cabineturgencesbienn.ch; dentistes, 032 322 33 33.
 - **Orientation professionnelle**
et personnelle, OP Bienn, rue Centrale 64, 031 635 38 38, bib.op-bienn@erz.be.ch; secrétariat: 8h-12h et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: MA/ME/VE 15h-18h.
 - **Pharmacie**
De garde: pharmacie Sun Store gare CFF, pl. de la Gare 4, LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h; 7/7 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures d'ouv., 084 224 24 24.
 - **Piscine couverte**
Rue Centrale 60, 032 329 19 50, LU 9h-19h*, MA/VE 7h-19h*, ME/VE 9h-21h*, SA 9h-18h*, DI 9h-17h*, dès 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés.
 - **Planning familial**
et service de consultation, Centre hospitalier, 032 324 24 15, LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.
 - **Police**
Rue de l'Hôpital 20, 24h/24h, permanence, 032 344 51 11.
 - **Préfecture de Bienn**
Château, Hauptstrasse 6, 2500 Nidau, 032 332 25 00, prelibi@jgk.be.ch
 - **Pro Senectute**
Quai du Bas Zent, 032 328 31 11, LU-VE 9h-12h et 14h-16h.
 - **Santé benoise**
Consultations pour problèmes de dépendances; rue Verresius 18, 032 329 33 73; LU-VE 8h-12h et 13h30-17h; bienn@beges.ch; www.santebenoise.ch
 - **Service d'aide aux victimes**
Rue de l'Argent 4, 032 322 56 33, sav@centralevi-bienne.ch; LU/VE 8h45-12h, MA/SA 10h-17h15.
 - **Service des sports**
Rue Centrale 60, 032 326 14 65, LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h20.
 - **Sleep-in**
Pour hommes, femmes et couples, rue des Prés 13, 032 322 02 03, DJE 20h-10h, VE/SA 21h-10h.
 - **SOS Futures mamans**
Rue Dufour 22, 032 322 10 66, MA 14h-16h (sauf pendant vac. scolaires).

SPE/SPP Service psychologique

pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Contrôle 20, 031 635 95 95.

• **Spitex Biel-Bienne Regio**
Rue Centrale 115, Nord (ancienne fabrique Schwyder), 032 329 39 00.

• **Tourisme Bienn Seeland**
Place de la Gare 12, 032 329 84 84, info@bienn-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-20h; SA 9h-15h.

• **Villa Ritter**
Centre animation jeunesse, faubourg du Jura 36, 032 323 89 55, www.villa-ritter.ch; MA/ME/VE 14h-18h, MA-JE 19h30-23h, VE 19h30-24h.

NIDAU

• **Bibliothèque de langue française**
Strandweg 1, 032 331 22 14, LU/ME 15h30-18h30; SA 10h-12h. Infos: labiblio@bluewin.ch

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

- LA NEUVEVILLE**
- **Bibliothèque**
Rue de l'Hôpital 21, 032 751 44 14, biblio2520@bluewin.ch; LU/VE 16h-18h; SA 9h-12h. - Ludothèque: MA/VE 16h-18h; SA 9h30-11h30.
 - **Jura benois Tourisme**
Rue du Marché 4, 032 751 49 49, lanouveville@jura-benois.ch, www.jurabenois.ch
 - **Médecins de service**
de l'Entre-Deux-Lacs, 0900 900 024 (1.95/min à partir d'un réseau fixe).
 - **Pharmacie de service**
0844 843 842, SA/DI et jours fériés. Le 144 vous renseigne.
 - **Service de maintien à domicile**
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage, Rue de Neuchâtel 19, 032 751 40 61. Secrétaire: 8h-11h.
 - **Service social du Jura benois**
Place du Marché 3, 032 751 53 46.

DOUANNE

- **Piscine** (couverte)
Mont. de Douanne, 032 315 01 11, LU fermée; ME/SA 10h-18h; JE/VE 10h-21h; DI 9h-18h.

MOUTIER ET ENVIRONS

- MOUTIER**
- **Bibliothèque municipale**
Av. de la Liberté 13, 032 493 59 69, info@biblio.moutier.ch, LU 15h-17h30, MA 15h-17h30 et 19h-20h30, ME 9h-11h et 15h-17h30, JE 15h-20h30 et 19h-20h30, VE 15h-17h30.
 - **Centre culturel de la Prévôté**
Rue Centrale 57c, Ouvert: MA-VE 14h30-17h30; sur RDV, 032 493 45 11, www.cccmoutier.ch
 - **ESPAS (soins à domicile)**
Rue Centrale 47, 032 493 52 32, LU-VE 11h30-12h et 13h30-15h; espas.moutier@vbnx.ch
 - **Fondation contact Jura benois**
Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.
 - **Hôpital du Jura benois SA**
Beausite 49, 032 494 39 43, www.hjbe.ch Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h.
 - **Jura benois Tourisme**
Av. de la Gare 9, 032 494 53 43. Jusqu'au 31 août: LU-VE 9h-12h/14h-18h; SA 9h-12h.
 - **Médecin de garde**
En cas d'urgence, 0900 931 111.
 - **Pharmacie de service**
30/31.8 Pharm. Centre Migros, 032 493 28 80, DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-19h.
 - **Police**
Rue du Château 30, 032 494 54 11.
 - **Service des repas à domicile**
Rue du Clos 3, 032 493 30 60.
 - **SPE/SPP Service psychologique**
Pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Moulin 2, 032 493 27 78, spe-moutier@bluewin.ch
 - **Service social de la municipalité**
Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, 032 494 11 34.

TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES

- BEVILARD**
- **ALZ AS, Alzheimer Suisse**
Rue du Nord 13, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.
 - **ASAD Aide et soins à domicile**
Rte de Sorvilier 21, 032 492 53 30, LU-VE 8h-12h et 14h-16h.
 - **Piscine couverte de l'Orval**
032 492 28 88, LU 7h30-9h/11h45-21h; MA/VE/VE 11h45-21h; ME 10h-21h; SA/DI 10h-18h.

MALLERAY-BEVILARD

- **Ludothèque**
A côté de l'école primaire de Malleray, 032 492 19 06, MA 15h-17h; VE 16h-18h.

RECONVILIER

• **Bibliothèque municipale/scolaire**
Rue du Collège 7, 032 483 15 09, LU 17h-19h; MA 16h-18h; JE 19h-21h.

TAVANNES

- **Bibliothèque régionale**
Grand-Rue 28, 032 481 23 62, MA 15h-20h; ME/VE 15h-18h30; SA 9h30-11h30.
- **Fondation contact Jura benois**
Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.
- **Ludothèque**
Grand-Rue 28, ME/VE 16h-18h.
- **Médecins de service**
Service-fin de semaine (SA 8h au LU 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan, 032 493 55 55
- **Orientation professionnelle**
et personnelle, OP Tavannes, Pierre-Perthus 16, 031 635 38 99, opp-tavannes@erz.be.ch; secrétariat: 8h-11h30 et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: LU/VE 13h45-17h30; ME 13h45-18h.
- **Pro Senectute Arc jurassien**
Rue du Pont 4, 032 886 83 80; LU/MA/VE/VE 8h-11h30 et 14h-16h, ME 8h-11h30.
- **Service de psychologie pour enfants et adolescents**
Grand-Rue 4, 032 483 40 41.
- **Service social régional**
Grand-Rue 1, 032 482 65 70.

TRAMELAN

- **Bibliothèque communale**
032 487 41 43, LU 17h-18h30.
- **Médiathèque du CIP**
032 486 06 70, LU/ME 10h-12h et 13h-20h, MA/VE 13h-18h.
- **Police municipale**
032 486 99 30.
- **Service social de la municipalité**
Hôtel de Ville, 032 486 99 40.

VALLON DE SAINT-IMIER

- COURTILARY**
- **Bibliothèque communale et jeunesse**
032 943 10 94, LU/VE 15h15-16h30; MA 19h-20h; VE 9h30-10h30.
 - **Croix Bleue**
Rue de la Préfecture 1, 032 944 16 66, LU-VE 8h-12h et 14h-17h.
 - **Service d'action social**
032 945 17 10, LU-VE 8h-11h30 et 14h-16h30.
 - **Service psychologique**
pour enfants et adolescents, 032 941 13 43.

LA HEUTTE

- **Service d'aide et de soins**
à domicile du Bas-Vallon, route de Sonezob 4, 032 358 53 53.

PÉRY

- **Agence AVS Bas-Vallon**
Grand-Rue 54, 032 485 01 53, MA/ME/VE 10h-12h, MA/VE 16h-18h.
- **Bibliothèque communale**
et scolaire, rue du Collège, 032 485 18 65, MA 15h15-17h15; JE 17h30-19h30.

SAINT-IMIER

- **Bibliothèque régionale**
R032 941 51 41, ME 14h-18h; JE 9h-11h et 14h-18h; VE 9h-11h et 14h-18h.
- **CCL**
Rue du Marché 6, 032 941 44 30, information@cc